

Professeure Évanghélia STEAD, liste des publications à jour, 31 décembre 2023

LIVRES (Monographies) (9)

2023 – *Goethe's Faust I Outlined. Moritz Retzsch's Prints in Circulation*, Leiden, Brill, « The Library of the Written Word », 2023 (sur papier et en open access). 12 chapitres, 217 illustrations en couleur, 450 p. <https://brill.com/display/title/62944?language=en>

2020 – *Sisyphes heureux. Les revues littéraires et artistiques, approches et figures*, Rennes, PUR, coll. « Interférences », 309 p., 49 fig. in-texte, 1 cahier couleur de 17 fig. PRESENTATIONS ET COMPTES RENDUS : *Entrevues, le journal des revues culturelles*, 30 novembre 2020 ; *La Revue des revues*, n° 65, mars 2021, p. 139-140 (J. Schuh) ; « Au temps des périodiques » (P.-A. Claudel), *La Vie des idées*, 9 juillet 2021, <https://laviedesidees.fr/Au-temps-des-periodiques.html> ; « Les revues fin-de-siècle au centre d'un puissant réseau créatif », *Acta fabula*, vol. 22, n° 7, Août-septembre 2021 (Vanessa Kientz) ; *JEPS*, 6.2 (2021), p. 132-134 (M. Koffemann) ; « Au bonheur des revues », *Belphégor* [En ligne], 20-1 (S. Bros) ; *Victorian Periodicals Review*, 54 (4), Winter 2021, p. 651-653 (Françoise Baillet).

2019 – avec Sylvie Ballestra-Puech, *Dans la toile d'Arachné : Contes d'amour, de folie et de mort*, Grenoble, Jérôme Millon, coll. « Nomina », 722 p. (vingt-et-un textes en cinq langues, originaux et traductions en regard, commentaires interprétatifs, bibliographie). COMPTES RENDUS ET MANIFESTATIONS : « Ma Mère, l'Aragne », présentation à *La Violence des mères*, séminaire de Déborah Lévy-Bertherat, École Normale Supérieure (Ulm), 13 nov. 2019 ; lecture publique avec Jacques Fournier, Maison de l'étudiant Marta Pan, 26 nov. 2019 ; présentation par Anne Simon, *Animots, carnet de zoopoétique* (29 nov. 2019) <<https://animots.hypotheses.org/10619>> ; *Spicilege*, n° 12, 2019, p. 118-119 (AL) ; « Les cultures de l'araignée », *En attendant Nadeau*, 10 mars 2020 (Sophie Ehram) <https://www.en-attendant-nadeau.fr/2020/03/10/cultures-araignee/> ; *Europe*, n° 1092, avril 2020, p. 313-314 (A. Lhermitte) ; « L'art de l'araignée » (N. Albert), *La Vie des idées*, 29 juin 2020, <https://laviedesidees.fr/Arachne-Contes-d-amour-folie-mort-Ballestra-Puech-Stead.html>. Deux présentations-lectures, programmées à Paris au printemps 2020, ont été annulées en raison de l'épidémie.

2017 – *Contes illustrés*, édition illustrée de quatre volumes sous coffret (1. *Contes de Perrault*, 2. *Contes des frères Grimm*, 3. *Contes d'Andersen*, 4. *Contes d'ailleurs*), et livret « Si l'image m'était contée », 64 p., Paris, Citadelles et Mazenod. Comptes rendus : *Télérama*, 2-8 déc. 2017 ; *Le Figaro*, 14 déc. 2017 ; *Le Monde*, 14 déc. 2017 ; *Madame Figaro*, 14 déc. 2017 ; *Le Mot & la Chose*, 27 déc. 2017 (Elisa Amaru) ; *Les Échos week-end*, 21/12/2017 ; *Les Échos*, déc. 2017 (Philippe Chevilly) ; *Blog Le Monde*, 14 févr. 2018, etc.

* Traduction (supervisée) en allemand *Die Märchen der Welt. Meister der Buchkunst illustrieren die schönsten Erzählungen*, éditions WBG, 2022, 5 vol.

2012 – *La Chair du livre : matérialité, imaginaire et poétique du livre fin-de-siècle*, Paris, PUPS, coll. « Histoire de l'imprimé », 566 p., 243 fig. Réimprimé en 2013.

Comptes rendus et manifestations : sélectionné par *La Quinzaine littéraire*, « Beaux-livres », (1-15 oct. 2012), et Joseph Gibert ; présenté en débat au Musée de Montmartre (avec P. Hémery, Ph. Kaenel, H. Védrine et Phillip Dennis Cate), 8 déc. 2012 dans le cadre de l'exposition *Autour du Chat Noir. Art et Plaisir à Montmartre, 1880-1910* ; *Spicilege, Cahiers Marcel Schwob*, n° 5, 2012, p. 201-202 (B. Fabre) ; *La Quinzaine littéraire*, n° 1073, 1^{er} décembre 2012, p. 30 (J. Schuh) ; *Mémoire des arts*, nov.-déc. 2012 ; *Le Monde des livres*, n° 21120, 14 déc. 2012, p. 1 (J. Birnbaum) ; « Entre Décadence & Modernité : le livre fin-de-siècle », *Acta fabula*, 8 avril 2013 (Ch. Berg) ; présenté à la bibliothèque Carnegie de Reims, 10 avril 2013 ; *RHLF*, avril 2013 (B. Vuibert) ; *Bulletin des bibliothèques de France*, n° 4, juillet 2013 (M. Melot, <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2013-04-0085-011>) ; *Le Temps des médias*, n° 20, printemps-été 2013 (S. Lesage) ; *Studi francesi*, n° 170, p. 464 (I. Merello) ; *French Studies* (Oxford), 67:3, July 2013, p. 431-432 (P. Cogman) ; *La Vie des idées*, 22 mai 2014 (N. Albert, <http://www.laviedesidees.fr/Quand-le-livre-se-fit-oeuvre-d-art.html>) ; *Romanische Forschungen*, Heft 3, September 2014 (Ch. Ott) ; « The Sensuality and Modernity of Fin-de-Siècle Print Culture », *Print Quarterly*, XXXI, 4, 2014, p. 473-476 (A. S. Arnar) ; *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 252. Band : 1, 2015, p. 223-225 (N. Rissler-Pipka).

2011 – *Contes de la mille et deuxième nuit : Théophile Gautier, Edgar Allan Poe, Nicolae Davescu, Richard Lesclide et André Gill*, textes réunis, commentés et en partie traduits par Évanghélia Stead, Grenoble, Jérôme Millon, coll. « Nomina », 267 p., fig.

[édition bilingue (original et traduction) de trois nouvelles qui se répondent, avant-propos, notices, notes, postface ; en appendice, le *reprint* de la nouvelle de Poe traduite par Richard Lesclide (première traduction française intégrale), illustrée par André Gill.] ENTRETIENS ET COMPTES RENDUS : France Culture, *Revue Hors Cadre*, 16.12.2011 (Jacques Munier) ; *Le Petit Quentin*, n° 272, février 2012, p. 14 ; *Le Littéraire.com*, 2 mars 2012 (D. Vergnon) ; *Féeries*, n° 9, 2012 (J.-F. Perrin) ; *Marvels & Tales: Journal of Fairy-Tale Studies*, 27:1, 2013, p. 147-149 (D. Jullien) ; *Mozaicul* (Craiova), 20 février 2013, n° 2 (172), p. 15 (Ida Merello) ; Davide Vago, "Vertige de la réécriture des *Mille & Une Nuits*", *Acta Fabula*, Éditions, rééditions, traductions, URL, 6 mai 2013 : <http://www.fabula.org/revue/document7806.php> ; *RHLF*, n° 1, janvier-mars 2013, p. 211-213 (L. Kohn-Pireaux) ; *RLC*, n° 347, 3-2013, p. 361-366 (C. Boidin) ; *Viața Românească*, 3/2020, 13 avril 2020 (Victor Ivanovici).

2009 – *Seconde Odyssée, Ulysse de Tennyson à Borges*, textes réunis, commentés et en partie traduits par Évanghélia Stead, Grenoble, Jérôme Millon, coll. « Nomina », 505 p.

[édition bilingue (original et traduction) de quinze textes intégraux en six langues européennes, avant-propos, notices, postface, bibliographie : poèmes par Alfred Tennyson, George F. Preston, Andrew Lang, Paul Heyse, Constantin Cavafis, Arturo Graf, Giovanni Pascoli, Jorge Luis Borges; proses par Jules Lemaitre, Franz Blei, Jorge Luis Borges ; essais de Constantin Cavafis et de Jorge Luis Borges]. COMPTES RENDUS : *Livre et lire*, n° 246, novembre 2009 ; entretien avec Jacques Munier, « À plus d'un titre », France Culture, 23 mars 2010 ; Juan Asensio, compte rendu sur *Stalker, dissection du cadavre de la littérature*, et sur *paperblog*, 8 avril 2010 ; « Guide livres », *Valeurs actuelles*, 8 avril 2010 ; *Cozop.com, lecture coopérative*, 20 avril 2010 ; Marc Blanchet, note de lecture, site du Centre National du Livre, 26 avril 2010 ; Jean Stouff, « Ulysse après Homère », *Biblioweb*, 10 juin 2010 ; A. Lhermitte, « Ulysse l'Européen », *Acta Fabula* (5 juillet 2010) ; *Centro de estudio del imaginario, Problemas del imaginario en la cultura occidental* (Buenos Aires), n° 104, 2010, p. 186-190 (H.F. Bauzá) ; anonyme (http://jacbayle.perso.neuf.fr/livres/Errances/Stead_E.html, 7 janvier 2011) ; Jean-Charles Vegliante, « Secondo "tra cotanto senno" : Dante con Omero in un libro di Evanghelia Stead », *Dante, rivista internazionale di studi su Dante Alighieri*, vol. VII, Aprile 1911, p. 85-92 ; Jean-Charles Vegliante, *Sigila ; Europe*, n° 978, octobre 2010, p. 372-373 (A. Lhermitte) ; *Studi francesi*, n° 165, p. 695 (Ida Merello) ; *RLC*, n° 347, 3-2013, p. 359-361 (S. Cambou) ; Auxeméry, Le poème de la mer, Ulysse et l'Occident – d'Homère à Olson <http://poezibao.typepad.com/poezibao/2017/01/>

2007 – *L'Odyssée d'Homère*, Paris, Gallimard, « foliothèque », 245 p.

[Comptes rendus : *El imaginario en el mito clásico* (Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires), n° 84, 2007, p. 140-142 (H. F. Bauzá) ; *RLC*, n° 3, juillet-septembre 2007, p. 348-349 (V. Gély)].

2004 – *Le Monstre, le Singe et le Fœtus: Tératogonie et Décadence dans l'Europe fin-de-siècle*, Genève, Droz, « Histoire des idées et critique littéraire, n° 413 », 602 p., 90 fig.

[Thèse de doctorat (Sorbonne, 1993), prix M.-L. Arconati-Visconti de la Chancellerie des Universités parisiennes, 1994]. Comptes rendus : « Difforme beauté, belle difformité », été 2004, vol. 5, n° 3 (G. Bonnet, www.fabula.org/revue) ; *El imaginario en el mito clásico* (Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires), V, 2005, p. 135-137 (H.F. Bauzá) ; *La Quinzaine littéraire*, 1^{er}-15 juin 2005 (T. Samoyault) ; *Belfagor, rassegna di varia umanità*, LX, n° 360, nov. 2005, p. 719-721 (Renzo Villa) ; *Modern Language Review*, 101, n° 2, 2006, p. 541-542 (W. Redfern) ; *Studi francesi*, anno XLIX, fasc. 2 (I. Merello) ; *French Studies* (Oxford), LX, n° 1, Jan. 2006 (L. Downing) ; *RLC*, n° 319, 2006-3, p. 373-376 (V. Léonard-Roques) ; *French Review*, 80 :3 (T. Berberi) ; *Romanische Forschungen*, 121/3, 2009, p. 421-424 (I. Krzywkowski).

VOLUMES COLLECTIFS (ÉDITEUR SCIENTIFIQUE) (4)

2018 – *Reading Books and Prints as Cultural Objects*, Cham, Palgrave/Macmillan, coll. « New Directions in Book History » [introduction, dix chapitres, index, 317 p., 31 fig.]

COMPTES RENDUS : *Quaerendo*, 49, 2019, p. 277-280 (Lorraine Janzen Kooistra) ; *Interfaces*, n° 42, 2019 (Fabienne Gaspari), <https://preo.u-bourgogne.fr/interfaces/index.php?id=676> ; *Victorian Periodicals Review*, vol. 53 no. 1, 2020, p. 162-165 (Mark W. Turner) ; *Media History*, vol. 27, no. 2 (2021), 266-267 (Joanne Shattock).

2018 – avec H. Védrine, *L'Europe des revues II, 1860-1930 : Réseaux et circulations des modèles*, Paris, PUPS, coll. « Histoire de l'imprimé ». [42 contributions, six sections, bibliographies, deux index, 150 fig., 985 p.]

COMPTES RENDUS, EMISSIONS ET MANIFESTATIONS : *Entrevues, le journal des revues culturelles*, 12 avril 2018 ; *Le Monde des livres*, 15 nov. 2018 (J.-L. Jeannelle) ; Les revues dans la vie littéraire et artistique, table ronde au séminaire du TIGRE avec trois invités de revues contemporaines (7 décembre 2018) ; *La Revue des revues*, n° 60, automne 2018, p. 122-123 ; *JEPS (Journal of European Periodical Studies)*, 4.1, été 2019, en ligne (C. Delyfer) ; *Società e Storia*, n° 168, 2020, p. 415-418 (Fabio Guidali) ; *Europe*, n° 1093, mai 2020, p. 314-315 (I. Rialland) ; *Acta Fabula*, vol. 21, n° 8, septembre 2020 (Fernanda Conciani), <https://www.fabula.org/lodel/acta/document13117.php> ; *Studi Francesi*, 190 (LXIV | I) | 1 aprile 2020, 208-209 (Ida Merello) ; « Communautés de papier », *Critique*, 2020/11 (n° 882), nov. 2020, p. 969-975 (Benoît Tadié) ; *Cahiers victoriens et édouardiens*, 2020 (n° 92), DOI 10.4000/cve.8401 (Bénédicte Coste) ; *Papers of the Bibliographical Society of Canada*, vol. 58, 27 février 2021, p.188-190 (Mélodie Simard-Houde) ; *Le Temps des médias*, 2021/2, n° 37, p. 245-247 (J.-P. Vittu).

2008 – avec H. Védrine, *L'Europe des revues (1880-1920) : Estampes, Photographies, Illustrations*, Paris, PUPS, coll. « Histoire de l'imprimé ». Réédité en 2011.

[Vingt-six chapitres sur des revues de neuf pays (France, Angleterre, Italie, Allemagne, Pologne, Hongrie, Suisse, Espagne et Catalogne, Russie), préface, bibliographies par chapitre et bibliographie générale en six sections, index de 1660 noms propres et de ca. 250 revues, 607 p., 255 fig.] COMPTES RENDUS, EMISSIONS ET MANIFESTATIONS : émission de Jacques Munier, « À plus d'un titre », France Culture, 16 déc. 2008 ; *Belphégor*, vol. VIII, n° 1, déc. 2008 (A.-M. Bouchard) ; P. Hummel, « Au nom de l'image : les revues de 1880 à 1920 », *Acta Fabula*, 28 déc. 2008 ; R. Froissart, « Recherches actuelles autour des périodiques », *Perspective, la revue de l'INHA*, 2008/3, p. 462-468 ; F. Thumerel, chronique sur *lib-critique.com*, 29 janv. 2009 ; Table ronde « Quel avenir pour la revue littéraire ? », 3 février 2009, Maison de la recherche, Paris IV-Sorbonne ; *Romantisme*, n° 145, 3^e trimestre 2009, p. 172-174 (D. Pernot) ; *La Revue des revues*, n° 42, automne 2009, p. 97-101 (M. Passini) ; *Spicilege, Cahiers Marcel Schwob*, n° 2, 2009, p. 125 (A. Lhermitte) ; *Nineteenth-Century French Studies*, vol. 38, n° 1 & 2, Fall-Winter 2009-2010, p. 118-119 (M. Pakenham) ; *French Studies* (Oxford), vol. LXIV, n° 1, January 2010, p. 99-100 (Elza Adamowicz) ; *Locus amoenus* (Barcelona), n° 10, 2009-2010, p. 305-313 (E. Trenc) ; *The French Review*, 83:4, 2010, p. 892 (M. Dalle) ; *Revue de littérature comparée*, n° 334, avril-juin 2010/2, p. 258-260 (L. Liébart) ; *RHLF*, n° 3, 2011 (B. Curatolo) ; *Journal of European Studies*, 41:2, June 2011, p. 184-186 (Natasha Grigorian).

2006 – avec V. Gély, J.-M. Moura, J. Prunghaud, éd(s.), *Les Littératures européennes et les mythologies lointaines*, Lille, Éditions du Conseil Scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle – Lille III, « UL3, Travaux et Recherches », 297 p.
 [Vingt-deux contributions éditées sur les mythologies arabe, égyptienne, hindoue, indonésienne, orientale et extrême-orientale, chinoise, nippone, américaine, africaine et Tarahumara. Contribution à l'avant-propos, conception du plan de l'ouvrage, révision finale, établissement de l'index].

ÉDITEUR INVITÉ (NUMÉROS SPÉCIAUX DE REVUES) (6 parus, 1 en préparation)

2024 mars à paraître – « Stéréotypes et transferts culturels autour du *Faust I* de Goethe : une enquête », à paraître sur papier et en ligne, n° spécial (n° 39) de la *Revue germanique internationale* (CNRS)

2020 – (avec Alexia Kalantzis) *Revue d'histoire littéraire de la France (RHLLF)*, 120^e année, dossier « "Petites revues", grande presse et édition à la fin du XIX^e siècle », n° 1, janvier-mars, p. 5-106, Introduction et publication de six articles, issus pour l'essentiel du panel TIGRE du colloque international ESPRit organisé par ES en 2018.

Alexia Kalantzis, Les études périodiques au croisement des disciplines, p. 5-10 ; Évanghélia Stead, « Petites » vs « grandes » revues. Une réévaluation, p. 11-26 ; Vincent Gogibu, Écrire pour vivre, vivre pour Écrire. Remy de Gourmont entre petites revues et grands journaux, p. 27-44 ; Elisa Grilli, Une offensive médiatique internationale. Le lancement du « manifeste du futurisme » (1909), p. 45-57 ; Matthew Creasy, La Décadence à l'ère numérique. Paul Verlaine et les périodiques victoriens, p. 59-75 ; Alexia Kalantzis, Périodiques et édition, une stratégie à double sens, p. 77-89 ; Julien Schuh, Les « petites revues » dans l'écosystème médiatique fin-de-siècle, p. 91-106

2019 – *Journal of European Periodical Studies* (peer-reviewed, open access), special issue *Periodicals In-Between Les Périodiques comme médiateurs*, vol. IV, n° 2, Winter 2019, numéro bilingue. Introduction et publication de sept articles issus de communications au colloque ESPRit organisé par ES en 2018, dont les trois conférences plénières.
 <<https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/1942>>

Evanghelia Stead, *Periodicals In-Between*, p. 5–9 ; Evanghelia Stead, *Les Périodiques comme médiateurs*, p. 5–10 ; Alain Vaillant, *La littérature, entre livre et périodique (19^e–21^e siècles)*, p. 11–26 ; Laurel Brake, *Writing the Contemporary in the Periodical Press: Art and News 1893–1906*, p. 27–47 ; Béatrice Joyeux-Prunel, *Internationalization through the Lens: Nineteenth- and Twentieth-Century Art Periodicals and Decentred Circulation*, p. 48–69 ; Poppy Sfakianaki, *La revue Verve (1937–60): Un tremplin pour la carrière de Tériade dans les éditions d'art*, p. 70–89 ; Dounia Badini, *Le Jeudi de la revue libanaise Shi'r (1957–70): Un canal de médiologie du projet moderniste de Yûsuf al-Khâl (1917–87)*, p. 90–105 ; Fabio Guidali, *Developing Middlebrow Culture in Fascist Italy: The Case of Rizzoli's Illustrated Magazines*, p. 106–21 ; Marie-Ève Thérenty, *L'esprit Gallimard: Stratégies médiatiques et dispositifs éditoriaux de Détective, Voilà et Marianne (1928–40)*, p. 122-138

2016 – *Journal of European Periodical Studies* (peer-reviewed, open access), special issue « Reconsidering "Little" versus "Big" Periodicals », vol. I, n° 2, Winter 2016. <<https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/480>>

2014 – avec H. Védrine, *Word & Image*, vol. 30, n° 3, special issue « Imago & Translatio », July-September 2014. [10 contributions en anglais et en français éditées et introduites].

2002 – *La Lecture littéraire*, n° 5-6, « Lire avec des images au XIX^e siècle en Europe », p. 7-122, 110 ill. [Sept contributions éditées et introduites]. Comptes rendus : *Word & Image*, 19:4, Oct.-Dec. 2003, p. 336 (M.-F. Cachin) ; « Avec des images » (B. Tane), *Fabula* <http://www.fabula.org/revue/cr/314.php>.

2002 – *Romantisme*, n° 118, « Images en texte », 132 p., fig. [Huit contributions éditées et présentées]. <http://www.persee.fr/issue/roman_0048-8593_2002_num_32_118>

ÉDITIONS CRITIQUES (3)

2023 – Catulle Mendès, *Luscignole, roman*, éd. annotée et préfacée, relevé critique des variantes, notes critiques et explicatives, annexes sur des passages analogues, comptes rendus d'époque. Paris, Classiques Garnier ("Œuvres de Catulle Mendès", vol. 8).

2022 – Jean Lorrain, *Lettres à Jérôme Doucet*, éd. établie et annotée par Évanghélia Stead et Éric Walbecq, Tusson, Du Lérot, éditeur, 191 p., fig. et ill. en couleur. [Lettres inédites, éditées et annotées, préface, annexes p. 115-182, riche

dossier iconographique]. CR : « Songes & luxes de la librairie fin-de-siècle », *Acta fabula*, vol. 23, n° 7 (Philippe Richard), DOI: 10.58282/acta.14632; *Actualités de la SERD*, 7/12/2022 (J. Schuh), <https://serd.hypotheses.org/11777>; *Bulletin du bibliophile*, n° 2 (2022), p. 328–329 (Antoine Coron); *Diogène*, 2022/1 (n° 277-278), p. 274-277 (Michael Rosenfeld); *Romantisme*, 2023/2, n° 200, p. 186-187 (Julien Schuh); présentation-conférence au Musée des Pêcheries, Fécamp, ville natale Jean Lorrain, 25 mars 2023; *Revue française d'histoire du livre*, n° 143, 2022, p. 182-184 (Jean-Auguste Poulon); *Europe*, n° 1125-1125, janvier-février 2023, p. 347-348 (Jean-Louis Meunier); *RHLF*, 2023/3, p. 734-735 (A. Kalantzis)

2018 – édition critique de « La Mille et Deuxième Nuit », dans Théophile Gautier, *Œuvres complètes, I, 7. Contes et nouvelles, 2*, textes établis, présentés et annotés par A. Montandon, A. Geisler-Szmulewicz, F. Brunet, P. Tortonese, É. Stead, V. Bui, M. Lavaud, Paris, Honoré Champion, p. 201-224 (introduction et commentaire), p. 225-252 (édition).

CHAPITRES D'OUVRAGES (25 parus, 1 à paraître)

2023, à paraître – « Illustration (angl., *illustration* ; all. *Illustration* ; it., *illustrazione* ; esp., *ilustración*) », dans *Dictionnaire encyclopédique du livre illustré (DELI)*, dir. Hélène Védrine et Philippe Kaenel, Paris, Garnier, 64 494 signes, 2 fig.

2023 – « The “Thousand and Second Night” Motif », in *Approaches to Teaching the “Thousand and One Nights”*, ed. Paulo Lemos Horta, MLA Series « Teaching World Literature », New York, The Modern Language Association of America, p. 173–180.

2023 – « Le Faust comme don », dans « Une transparence du regard adéquat ». *Mélanges en l'honneur de Bertrand Marchal*, dir. Aurélie Foglia, Georges Forestier, Juliette Kirscher, Henri Scepi et Nicolas Wanlin, Paris, Hermann, p. 603-619, 3 fig.

2021 – « Pas sur le sable », dans *Cartographies de l'exil : Lectures de l'œuvre de Mahmoud Darwich*, dir. Kadhim Jihad Hassan, Arles, Actes Sud, coll. « Sindbad », p. 93-101.

2019 – « Aubrey Beardsley dans les revues françaises », dans *L'Artiste en revues*, dir. Laurence Brogniez, Clément Dessy et Clara Sadoun-Édouard, Rennes, PUR, coll. « Interférences », p. 335-356, 13 fig.

2018 – « Sonder la culture visuelle européenne : fleuve et déferlement d'images via la *Revue illustrée* », dans *L'Europe des revues II, 1860-1930 : Réseaux et circulation des modèles*, dir. É. Stead et H. Védrine, Paris, PUPS, coll. « Histoire de l'imprimé », p. 119-144.

2017 – « Literatura, Iconografía, Ilustración » [mise à jour de la version 2007], in *Investigación en literatura general y comparada en Francia*, Juan Sebastian Rojas Mirànda, Roberto Salazar Morales, Juan Moreno, Pauline Voisinne édés., Cali, Colombie, Programma Editorial Universidad Del Valle, p. 113-127. [traduction en espagnol]

2016 – « Dialogue de nuit. Duo américain sur fond oriental », in *Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbì*, Giovanni Borriero, Roberta Capelli, Chiara Concina, Massimo Salgaro, Tobia Zanon édés., Verona, Fiorini, p. 775-788.

2016 – « Aubrey Beardsley », dans *Dictionnaire du dandysme*, dir. Alain Montandon, Paris, Honoré Champion, p. 279-290.

2016 – « Max Beerbohm », dans *Dictionnaire du dandysme*, dir. Alain Montandon, Paris, Honoré Champion, p. 294-306.

2013 – (avec E. Grilli, doctorante), « Between Symbolism and Avant-Garde Poetics: *La Plume* (1889-1905), *L'Ermitage* (1890-1906), and *La Revue blanche* (1889-1903) », in *The Oxford Critical and Cultural History of Modernist Magazines, Vol. III. Europe 1880-1940*, Peter Brooker, Sascha Bru, Andrew Thacker & Christian Weikop édés., Oxford, Oxford University Press, p. 76-100, 7 fig. (en anglais).

2013 – « Mille et deuxième nuit », dans *Dictionnaire littéraire de la nuit*, dir. Alain Montandon, Paris, Honoré Champion, vol. I, p. 787-808.

2010 – « Monstre », dans *Encyclopédie du fantastique*, dir. Pierre Brunel & Valérie Triter, Paris, Ellipses, p. 617-625.

2007 – « Giovanni Boccaccio, *La Fiammette amoureuse...* (1595) », dans *Fictions narratives en prose de l'âge baroque, Répertoire analytique, 1^e partie (1585-1610)*, Frank Greiner et al. édés., Paris, Champion, p. 363-365. (notice critique sur les premières traductions françaises bilingues).

2007 – « Littérature, Iconographie, Illustration », dans *La Recherche en littérature générale et comparée en France en 2007, Bilan et perspectives*, dir. Anne Tomiche et Karl Zieger, Valenciennes, SFLGC et Camelia, Presses Universitaires de Valenciennes, p. 93-102.

2006 – « Bibliothèque rêvée, histoires de livres », dans *Marcel Schwob, l'homme au masque d'or*, cat. expo., Paris, Le Promeneur, p. 77-95. [Avec quinze livres retrouvés de la bibliothèque de Schwob].

2005 – « Le voyage des images du *Faust I* de Goethe. Lecture, réception et iconographie extensive et intensive au XIX^e siècle », dans *L'Image à la lettre*, dir. N. Preiss et J. Raigneau, Paris, Paris-Musées et Les Éditions des Cendres, p. 137-168, 10 fig. CR : *Studi Francesi*, 151 (LI | I) | 2007, 229-230 (Luigi Luison); *The Modern Language Review* 102.3 (2007), p. 854-855 (Hugo Azérad); *French Studies*. 62.4 (Oct 2008), p. 515-516 (Andrew Watts).

2005 – « Vieillir éternellement : Tithon et Ulysse », dans *Écrire le vieillir*, dir. Alain Montandon, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. « Littératures », p. 13-31.

2002 – « Les perversions du merveilleux dans la petite revue ; ou, comment le Nain Jaune se mua en Yellow Dwarf dans treize volumes jaune et noir », dans *Anamorphoses décadentes, Études offertes à Jean de Palacio*, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, p. 102-139, fig. 21-25.

2000 – « *Encor Salomé* : entrelacs du texte et de l'image de Wilde et Beardsley à Mossa et Merlet », dans *Dieu, la chair et les livres. Une approche de la décadence*, dir. S. Thorel-Cailleteau, Paris, Honoré Champion, p. 421-457, fig. 1-12.

1999 – « Manger, mourir de faim, écrire sur la terre du melting-pot (Paul Morand, Kafka, Paul Auster) », dans *Nourritures et Écriture*, dir. M.-H. Cotoni, Nice, Publications de la FLASH de Nice, C.R.L.P., n. s., n° 57, 1999, vol. I, p. 269-296.

1998 – « L'Europe méditerranéenne: le jardin des lettres italiennes et les tendres pousses de la bibliothèque néo-hellénique », dans *Précis de littérature européenne*, dir. Béatrice Didier, Paris, PUF, p. 167-177.

1998 – « Le détournement de l'objet livre, une iconologie érotique et sacrée », dans *Félicien Rops. Rops suis, aultre ne veulx estre*, Bruxelles, Complexe, p. 192-201. (Centenaire Rops).

1998 – « Folklore et littérature fin-de-siècle : le sacrifice humain dans *Wolverden Tower* de Grant Allen et *Le Maître-Maçon* de Nikos Kazantzakis », dans *Le Lait de la mort. La Ballade de l'emmurée et sa fortune littéraire*, dir. V. Gély-Ghedira, Clermont-Ferrand, CRLMC, p. 149-164. [Repris dans *Le Regard crétois, Revue de la Société Internationale des Amis de Nikos Kazantzaki*, n° 18, déc. 1998, p. 19-32.]

1998 – « Jean Lorrain au miroir brisé d'Andersen : livre du songe, livre du givre », dans *Effets de neige. L'Épopée à l'épreuve du froid*, dir. V. Deshoulières, Clermont-Ferrand, Université Blaise-Pascal, CRLMC, p. 33-46.

1998 – « Circé de Jules Janin à Péladan: écriture épique et écriture romanesque », dans *Mythe et récit poétique*, dir. V. Gély-Ghedira, Clermont-Ferrand, Association des Publications de la FLSH, p. 197-223.

1996 – « Réverbérations d'un épisode homérique: la figure de Circé dans la poésie fin-de-siècle », dans *Antiquité et nouveaux mondes, I*, dir. Josiane Rieu, Nice, Association des Publications de la Faculté des Lettres de Nice, p. 159-183.

ARTICLES DANS DES REVUES INTERNATIONALES RECONNUES PAR LES PAIRS (27)

2023 – « Dark Emotions in Max Klinger's *Der Äpfelchen begehrt ihr sehr*. A Comparative Approach », *Journal of the Northern Renaissance*, special issue "Emotional Objects: Northern Renaissance afterlives in Object, Image and Word," eds. Juliet Simpson & Gabriele Rippl. <https://jnr2.hcommons.org/2023/7936/>

2023 – éd. et coord. « European Periodical Research 2020–30: Voices and Visions from the ESPRit 2021 Roundtable », *Journal of European Periodical Studies (JEPS)*, 7.2, 147–163. doi: <https://openjournals.ugent.be/jeps/article/id/85753/> (avec Fionnuala Dillane, Jutta Ernst, Fabio Guidali, Mara Logaldo, Jens Ruchartz)

2021 – « Extensive and Intensive Iconography. Goethe's *Faust* Outlined », *Artl@s Bulletin* 10, no. 1 (2021): Article 4. <<https://docs.lib.purdue.edu/artlas/vol10/iss1/4/>>

- 2020 – « Monumental German *Faust* Editions in International Circulation and Multimedia Modernity », *Quaerendo. A Journal Devoted to Manuscripts and Printed Books*, vol. 50, n° 4, p. 362-394, 17 fig. DOI:10.1163/15700690-12341473.
- 2020 – « “Petites” vs “grandes” revues. Une réévaluation », *RHLF*, 120^e année, dossier « *Petites revues* », *grande presse et édition à la fin du xix^e siècle*, dir. É. Stead et Alexia Kalantzis, n° 1, mars, p. 11-26.
- 2019 – « Editorial: Periodicals In-Between », *Journal of European Periodical Studies*, special issue *Periodicals In-Between / Les Périodiques comme médiateurs*, vol. IV, n° 2, Winter 2019, p. 5-9. <<https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/1942>>
- 2019 – « Éditorial : Les Périodiques comme médiateurs », *Journal of European Periodical Studies*, special issue *Periodicals In-Between / Les Périodiques comme médiateurs*, vol. IV, n° 2, Winter 2019, p. 5-10. <<https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/1942>>
- 2019 – « Blessures de Goethe : un Faust parodique par Alfred Crowquill (1834) et sa version allemande par Anselmus Lachgern (1841) », *Textimage, revue en ligne*, numéro spécial *Blessures du livre*, dir. Andrea Oberhuber et Sofiane Laghouati. <https://www.revue-textimage.com/17_blessures_du_livre/stead1.html>
- 2019 – « Une lithographie singulière d’Emil Nolde pour le *Faust* de Goethe », *Romantisme*, n° 184, numéro spécial *La Ronde des arts*, dir. J.-N. Illouz, p. 30-41.
- 2018 – « Monstres nés du rêve et esprit de décadence : sur une formule shakespearienne relue (*La Tempête*, IV, 1, 156-158) », *Australian Journal of French Studies (AJFS)*, vol. 55, n° 2, numéro spécial *Monsters and Monstrosities*, p. 154-170. DOI:10.3828/AJFS.2018.15
- 2017 – « Il est interdit de regarder : Marguerite au sabbat par Eugène Delacroix », *Diogène, revue internationale des sciences humaines*, janvier 2017, n° 1 (n° 257), p. 111-134.
- 2016 – « Méthodes d’approche des périodiques en Europe », *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Serie 5. Classe di Lettere e Filosofia*, n° 8/2, p. 745-756, 923-924, 2 fig.
- 2016 – « Reconsidering “Little” versus “Big” Periodicals », *Journal of European Periodical Studies*, vol. I, n° 2, special issue, p. 1-17. <https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/480>
- 2016 – « The Economics of Illustration: the *Revue illustrée* in the 1890s », *Journal of European Periodical Studies*, vol. I, n° 2, special issue *Reconsidering “Little” versus “Big” Periodicals*, p. 65-85. <<https://ojs.ugent.be/jeps/issue/view/480>>
- 2016 – « On Inefficient *Arabian Nights* Tales: Théophile Gautier’s “The Thousand and Second Night” », *Middle Eastern Literatures*, vol. 19, n° 1, p. 99-110. DOI: 10.1080/1475262X.2016.1210769. <<http://dx.doi.org/10.1080/1475262X.2016.1210769>>.
- 2014 – « Editorial », *Word & Image*, vol. 30, n° 3, special issue *Imago & Translatio*, July-September, p. 1-4.
- 2011 – (avec H. Védrine) « L’image comme instrument critique dans les revues fin-de-siècle », *Poétique*, vol. XLII, n° 168, p. 467-492, 22 fig.
- 2009 – « Astres déclinants d’Homère à Dante. Penser le paysage européen en poésie », *Revue de littérature comparée*, vol. LXXXVI, n° 2, p. 133-149.
- 2009 – « Gélatine, poumon marin et poème amorphe : sens et valeurs d’une obsession fin-de-siècle », *Poétique*, n° 159, p. 339-357, 8 fig. <https://doi.org/10.3917/poeti.159.0339>.
- 2007 – « De la revue au livre : notes sur un paysage éditorial diversifié à la fin du XIX^e siècle », *RHLF*, n° 4, *Éditeurs et écrivains aux XIX^e-XX^e siècles*, p. 803-823.
- 2006 – « Le parcours d’un poète roumain du romantisme à la décadence : Alexandru Macedonski des *Nuits* de Musset au *Calvaire de feu* », *Romantisme*, n° 132, *Rejet et renaissance du Romantisme à la fin du XIX^e siècle*, dir. Yves Chevrel, p. 79-96.
- 2002 – « Liminaire », *Romantisme*, n° 118, *Images en texte*, dir. É. Stead, p. 1-6, fig.
- 2002 – « Gravures textuelles : un genre littéraire », *Romantisme*, n° 118, *Images en texte*, dir. É. Stead, p. 113-132, fig.

2000 – « Odilon Redon dans les textes belges et français de la décadence : les images invisibles », *Textyles*, n° 17-18, *La Peinture (d)écrite*, dir. L. Brogniez et V. Jago-Antoine, p. 55-72, fig.

1999 – « Du silence d'Orphée aux Voix Ménades: réflexions sur Gustave Moreau et Auguste Rodin confrontés aux textes », *Revue de littérature comparée*, n° 4, p. 581-599, 16 fig.

1996 – « *Musa medicinalis* : variations sur la médecine et les lettres au tournant du siècle dernier », *Romantisme*, n° 94, *Nosographie et Décadence*, dir. Jean de Palacio, p. 111-124, fig.

1991 – « Entre style de garnison et roman de mœurs : motifs décadents dans *Masques* de René Maizeroy », *Équinoxe*, n° 6, *Éclats fin-de-siècle*, dir. Guy Ducrey, p. 35-53.

ARTICLES DANS DES REVUES NATIONALES RECONNUES PAR LES PAIRS (28)

2020 – (avec Hélène Védrine), « Le hasard et la labilité. Les réseaux des revues en Europe (1860-1930) », *Le Magasin du XIX^e siècle*, n° 10, *Réseaux*, dir. Julien Schuh, Paris, Champ Vallon / SERD, 2020, p. 118-128.

2020 – « La 602^e nuit, un Protée littéraire », *Variaciones Borges*, n° 50, p. 67-77. Enregistrement en ligne <https://www.youtube.com/watch?v=FwYQo78E8zs>

2020 – « "C'est la langue qui a toujours le dernier mot" », *Europe*, 98^e année, n° 1089-1090, numéro spécial *Les Mille et Une Nuits*, janvier-février 2020, p. 214-231.

2018 – « Paul Claudel et le livre-éventail », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2018-1, n° 224, *Le livre*, p. 23-40. (À l'occasion du 150^e anniversaire de la naissance de l'écrivain).

2018 – « Jean Cocteau au miroir (sur *Le Mystère de Jean l'Oiseleur*) », dans *Série Cocteau de La Revue des lettres modernes*, n° 8, *Création et intermédialité* (Actes du colloque international *Jean Cocteau. À la croisée des langages artistiques / Jean Cocteau und die Sprachen der Kunst*, Université de Salzbourg, 2-4 mai 2013), dir. Serge Linarès et Suzanne Winter, p. 107-133, 10 fig.

2015 – « Joseph-Charles Mardrus: les riches heures d'un livre-monument », *Francofonia*, XXXV, n° 69, *Variations françaises sur les Mille et Une Nuits: quelles versions pour quels effets?*, dir. A. Chraïbi et I. Vitali, p. 105-125, 6 fig.

2015 – « Fin du livre fin-de-siècle ? », *Komodo 21, la revue en ligne du RIRRA 21*, numéro spécial *La Fin du livre : une histoire sans fin*, dir. Florence Théron, <http://komodo21.fr/fin-du-livre-fin-de-siecle/>.

2014 – « A Flurry of Images and its Unfurling through the *Revue Illustrée* », *Studi di Memofonte, Rivista on-line semestrale*, n° 13, special issue *Spreading Visual Culture: Contemporary Art in Periodicals, Archives and Illustrations*, 24 December 2014, <http://www.memofonte.it/informazioni/studi-di-memofonte.html>.

2014 – « *Seconde Odyssée* : poétique de l'énigme et du feu », *La Licorne*, n° 113, *Voyages d'"Odyssée" : déplacements d'un mot de la poétique aux sciences humaines*, dir. C. Barral et M. de Marcillac, p. 83-95.

2013 – « Les routes d'Ulysse », *L'Archicube, Revue de l'Association des anciens élèves, élèves et amis de l'École normale supérieure*, n° 15, *Prendre la mer*, p. 48-53.

2010 – « Éros et le Centaure : traduire *Mimes* de Marcel Schwob (1893) en grec moderne », communication au colloque *Éros traducteur*, org. Philippe Marty et Patrick Quiller, Université de Nice, 29-30-31 mars 2006, *Loxias*, n° 29, <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=6261>

2010 – « *Schéhérazade* de Jean Cocteau et François Bernouard : revue, figure mythique, esthétique », *La Revue des lettres modernes – série Jean Cocteau*, n° 6, *Figures de la narration*, dir. Serge Linarès, p. 225-247.

2009 – « TIGRE et travaux : le T.I.G.R.E., séminaire interuniversitaire de recherche », *La Revue des revues*, n° 42, p. 88-90.

2006 – « Homère dans la fiction contemporaine: la mémoire, l'oubli et la poésie (Backès, Kadaré, Borges) », *Eidolon, Cahiers du L.A.P.R.I.L.*, n° 72, *Le Temps de la mémoire: le flux, la rupture, l'empreinte*, p. 309-330.

2005 – « Monstres à facettes, images de soi : la mandragore et la grenouille dans *La Mandragore* de Jean Lorrain »,

Recherches sur l'imaginaire, Cahier XXXI, *Particularités physiques et marginalité dans la littérature*, p. 141-150.

2005 – « Le perroquet et le poète (Ovide, *Amores*, II, 6) », *Bulletin de littérature générale et comparée*, n° 31, p. 203-218.

2004 – « Autoportraits grotesques d'Aubrey Beardsley: l'humour, la marge, le monstre », *Humoresques*, n° 19, p. 131-156, 9 fig.

2003 – « Thulé des géographes antiques à Adolphe Retté », *Eidolon, Cahiers du L.A.P.R.I.L.*, n° 57, *La Fin des temps*, p. 237-250. (Repris dans *Chemins d'étoiles*, n° 10, *Imaginaires du Grand Nord*, p. 116-121).

2002 – « Les grotesques d'Aubrey Beardsley (*Bon-Mots*) », *L'Étoile-Absinthe, Les Cahiers iconographiques de la Société des Amis d'Alfred Jarry*, tournées 95-96, p. 5-47, 132 fig. [Établissement du catalogue et reproduction intégrale].

2002 – « Jarry et Beardsley », *L'Étoile-Absinthe, Les Cahiers iconographiques de la Société des Amis d'Alfred Jarry*, tournées 95-96, p. 49-67, 9 fig.

2002 – « Pièges d'araignées, toiles d'Arachné ? (H.G. Wells, Robert S. Lemmon, Henry St. Clair Whitehead, William Sansom) », *La Manchette, études comparatistes*, n° 2, *Le Piège*, p. 89-115, fig. 1-4.

2002 – « Présentation », *La Lecture littéraire*, n° 5-6, *Lire avec des images au XIX^e siècle en Europe*, dir. É. Stead, p. 7-16.

2002 – « Les deux *Faust I* d'Engelbert Seibertz, illustrateur *in-folio* de Goethe », *La Lecture littéraire*, n° 5-6, *Lire avec des images au XIX^e siècle en Europe*, dir. É. Stead, p. 45-57, fig. 26-53.

2002 – « Les homuncules fin-de-siècle: un mythe alchimique en déclin », *Eidolon, Cahiers du L.A.P.R.I.L.*, n° 61, *Mythes des origines*, p. 85-97, 4 fig.

2001 – « Sans feu ni lieu, et avec un glossaire sous un seul bras: le cas de Jacques Plowert », *Loxias, revue du CRLP*, n° 1, *Idiomes, fleurs obscures*, p. 35-49.

1996 – « Gustav-Adolf Mossa et J. F. Louis Merlet : Notes sur une amitié avec douze dessins et cinq lettrines inconnus de Mossa », *Nice historique*, n° 3-4, *Gustav-Adolf Mossa illustrateur*, p. 166-181, fig.

1995 – « Écriture et cruauté : quatre *Vies* de Suétone (Tibère, Caligula, Claude, Néron) et leur écho fin-de-siècle », *Lettres actuelles*, n° 4, *La Décadence*, dir. S. Thorel-Cailleteau, p. 68-77, fig.

1995 – « Poétique et dramaturgie de la cécité chez Maeterlinck », *Nord'*, n° 26, *Maeterlinck*, p. 35-45.

CONTRIBUTIONS A DES ACTES DE COLLOQUE (AVEC COMITE DE REDACTION) (53 parues, 1 à paraître)

2024 – « Les revues de théâtre illustrées » à paraître dans Marco Consolini (dir.), *Le Théâtre des revues / Il Teatro delle riviste*, Bari, Edizioni di pagina (actes du colloque international Venise, Fondazione Giorgio Cini, 8-10 juin 2022).

2021 – « *Ergon* ou *Parergon* ? *Trois légendes d'or, d'argent et de cuivre* par Jérôme Doucet et Georges Rochegrosse », dans *Éloge du parergon. L'art décoratif du livre fin-de-siècle*, dir. Sophie Lesiewicz et Hélène Védrine, La Fresnay-Fayel, Otrante, 2021, p. 223-238, fig. 77-80.

2021 – « L'art de la pointe sèche. Modestes énigmes par Henri Somm », dans *Poétique du Chat Noir (1882-1897)*, dir. Caroline Crépiat, Denis Saint-Amand et Julien Schuh, Presses universitaires de Nanterre, 2021, p. 279-300, fig. 47-50b.

2018 – « *Faust-Bilder: Uses and Abuses of 'Illustration' in Faust Literature and Faust Collecting. The Case of Alexander Tille* », in *Faust-Sammlungen, Genealogien – Medien – Musealität*, dir. Carsten Rohde, Frankfurt, Klostermann Verlag, p. 151-174, 7 fig. (Colloque international Weimar, Klassik Stiftung Weimar, 22-24 septembre 2016).

2017 – « La chanson fin-de-siècle en revue: versicules, chansons bas, images », dans *La Poésie délivrée*, dir. Stéphane Hirschi, Corinne Legoy, Serge Linarès, Alexandra Saemmer et Alain Vaillant, Nanterre, Presses Universitaires de Paris Nanterre, p. 477-497.

2017 – « L'Europe des revues : réseaux (sur une année d'activité du séminaire du T.I.G.R.E.) », communication à l'université d'été de la SFLGC *Pour une cartographie européenne des revues littéraires (1909-1939): réseaux*,

échanges, carrefours, Université d'Angers, 2-4 juin 2009, p. 18-26, publié dans la Bibliothèque en Ligne de la SFLGC, <http://www.vox-poetica.org/sflgc/a/IMG/pdf/.pdf>.

2017 – « Les secrets d'un inventeur. Galland, auteur des *Mille et Une Nuits* », dans *Antoine Galland et l'Orient des savants*, dir. Pierre-Sylvain Fillozat et Michel Zink, Paris, Académie des Inscriptions et belles-lettres, p. 181-196. [Actes du colloque homonyme, 3 et 4 décembre 2015, Académie des inscriptions et belles-lettres, la Société asiatique et l'Inalco]

2016 – « Edgar Allan Poe riletto dalle immagini di fine secolo: la scena erotica in *The Murders in the Rue Morgue* », in *La scena erotica nel romanzo*, dir. Giovanna Mochi, Pisa, Pacini editore, « Studi de Letterature Comparate, seconda seria, 20 », 2016, p. 119-152, 15 fig. [XXIII Colloque de Littérature de l'Association Sigismondo Malatesta, 28 mai 2011, Santarcangelo di Romagna].

2016 – « Μέθοδοι προσέγγισης και σύγκρισης των περιοδικών στην Ευρώπη » [« Méthodes d'approche et de comparaison des périodiques en Europe »], in *Μετάφραση και περιοδικός τύπος στον 19 αιώνα*, Actes de colloque, dir. Anna Tambaki et Alexia Altouva, Athènes, 2015, p. 193-206, publication électronique et papier. [Colloque conclusif du programme Thalys-Chruysallis, en grec].

2015 – « Le secret d'un tapis (Frank Heller, *La Mille et Deuxième Nuit, une arabesque*, 1923) », dans *Éthique, poétique et esthétique du secret de l'Ancien Régime à l'époque contemporaine*, dir. F. Gevrey, A. Levrier, B. Teysandier, Louvain, Peeters, coll. « La République des Lettres, n° 59 », p. 345-359.

2015 – « Espaces de création entre le livre et la revue : Jean Lorrain et Jérôme Doucet à la *Revue Illustrée* », dans *Les Espaces du livre, Supports et acteurs de la création texte/image (20^e / 21^e siècles) / Spaces of the Book: Materials and Agents of the Text/Image Creation (20th/21st Centuries)*, dir. Isabelle Chol et Jean Khalfa, Bern, Peter Lang, « European Connections, n° 37 », p. 133-149.

2015 – « Ulysse et Schéhérazade. Traduction et circulation des textes entre l'Europe et le monde », dans *Littératures et musiques dans la mondialisation, xx^e-xxi^e siècles*, dir. Anaïs Fléchet et Marie-Françoise Lévy, Paris, Publications de la Sorbonne, « Histoire contemporaine », p. 185-191.

2014 – « "Au-delà du soleil" : sur *El Inmortal* de Jorge Luis Borges (*El Aleph*, 1949) », dans *Modernités antiques : la littérature occidentale et l'Antiquité gréco-romaine dans la première moitié du XIX^e siècle*, dir. V. Gély, S. Parizet et A. Tomiche, Presses Universitaires de Paris Ouest, p. 241-254. Et en ligne : http://www.fabula.org/atelier.php?Sur_El_Inmortal_de_Jorge_Luis_Borges

2014 – « Aubrey Beardsley dans *Emporium* (1895-1904) et l'Europe des revues », in *Emporium, II, Parole e figure tra il 1895 e il 1965*, dir. G. Bacci & M. Filetti Mazza, Pisa, Edizioni della Normale, « Seminari e Convegni, 36 », p. 323-346.

2013 – « Les revues avant la NRF : les raisons d'une science difficile », dans *La Nouvelle Revue française. Les Colloques du centenaire*, Paris, Bourges, Caen, Gallimard, coll. « Les cahiers de la NRF », p. 105-117.

2013 – « Gelatina, polmone marino e poema amorfo : senso e valori di una ossessione di fine secolo », in *Die Biologie der Kreativität, Ein produktionsästhetisches Denkmodell in der Moderne*, dir. M. Krüger, Ch. Ott, U. Pfisterer, Zürich & Berlin, Diaphanes, p. 153-173, 8 fig. (En italien).

2013 – « Leçons de lecture : sur les traces de "Dante" », dans *Abdelfattah Kilito, dédales de l'écriture*, Actes du colloque de Rabat, Université Mohammed V, 23-24 février 2012, Casablanca, Éditions Toubkal, p. 11-24. (En français et en arabe).

2012 – « Langue de l'agneau et langue mère : sur un poème de Debora Greger », dans *Le Découvrement infini : dynamiques du dévoilement par l'écriture*, dir. D. Ferraris et J.-Ch. Vegliante, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, p. 221-230.

2012 – « Jules Verne et la mille et deuxième nuit », dans *À l'aube des « Mille et une Nuits », lectures comparatistes*, dir. Ch. Chaulet-Achour, Paris, Presses Universitaires de Vincennes, coll. « Littérature hors frontière », p. 73-89, 1 fig.

2012 – « Catulle Mendès aux éditions G. Charpentier et Cie : sur un contrat d'édition et sept lettres inédites de Mendès à Charpentier et à Fasquelle », dans *Catulle Mendès et la république des Lettres*, dir. J.-P. Saïdah, Paris, Classiques Garnier, coll. « Rencontres », p. 67-100.

- 2011 – « De la revue au livre : Jean Lorrain et ses illustrateurs dans la *Revue illustrée* (autour des contes de *Princesses d'Ivoire et d'Ivresse*) », dans *Les Périodiques illustrés (1890-1940) : Écrivains, artistes, photographes*, dir. Ph. Kaenel, Gollion, Infolio, coll. « Archigraphy poche », p. 157-193, 13 fig.
- 2011 – « Traduction, glose, création ? L'Œdipe comparatiste au rendez-vous du sphinx (corpus de la *Seconde Odyssée*) », 37^e Congrès de la SFLGC, *Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ?*, Bordeaux, 27-29 octobre 2011, p. 392-402. BEL (Bibliothèque en ligne), SFLGC, <http://vox-poetica.com/sflgc/actes/traduction/9.3.%20Stead.pdf>.
- 2011 – « Worldwide Tales and the Latin Tradition: The Myth of Arachne in Jan Havlasa's *Four Japanese Tales* (1919) and Grace Hallworth's *A Web of Stories* (1990) », in *Foundational Texts of World Literature*, dir. D. Jullien, New York, Peter Lang, coll. « Currents in Comparative Romance Languages and Literatures », p. 165-175. (En anglais).
- 2009 – « La fée-serpente dans un conte enluminé fin-de-siècle (1896) : sur une Mélusine de Jean Lorrain et d'Henry Bellery-Desfontaines », dans *Melusine, Atti del Convegno internazionale, Verona, 10-11 novembre 2006*, dir. A. M. Babbi, Verona, Edizioni Fiorini, coll. « Medioevi », p. 129-168, fig. 1-14.
- 2009 – « La genesi dei mostri nell'Europa fin-de-siècle: il fantastico alla prova della natura », in *"Italia Magica". Letteratura fantastica e surreale dell'Ottocento e del Novecento, Atti del Convegno Cagliari-Pula 7-10 giugno 2006*, dir. G. Caltagirone e S. Maxia, [Gagliari], AM&D Edizioni, p. 131-153, 10 fig. (En italien).
- 2009 – « Soixante et un mots de Gustave Kahn recueillis par Jacques Plowert », dans *Gustave Kahn (1859-1936)*, dir. S. Basch, Paris, Classiques Garnier, « Rencontres », p. 45-65.
- 2009 – « La Mille et Deuxième Nuit. Réflexions sur un corpus en construction et sur un titre », in *Medioevo romanzo e orientale. Sulle orme di Shahrazàd: le « Mille e una notte » fra Oriente e Occidente*, VI Colloquio Internazionale, Ragusa, 12-14 ottobre 2006, dir. M. Cassarino, Postfazione di A. Pioletti, Soveria Mannelli, Rubbettino, p. 321-337.
- 2009 – « Deux écrivains face au conte des deux rêveurs (le rêve du trésor) : Jorge Luis Borges et Nicolae Davidescu dans le sillage des *Nuits* », dans *Les Mille et une nuits et le récit oriental en Espagne et en Occident*, dir. A. Chraïbi et C. Ramirez, Paris, L'Harmattan, p. 229-254.
- 2008 – « Aris Alexandrou (1922-1978) : le livre, la prison et le récit carcéral », in *Le loro prigioni: scritture dal carcere*, dir. A. M. Babbi, Verona, Edizioni Fiorini, coll. « Medioevi », p. 471-498, fig.
- 2008 – « L'œuvre, le livre et le canon : problèmes de reconnaissance et de reproduction d'une œuvre poétique originale chez Max Elskamp », dans *Écrit(ure)s de peintres belges*, dir. L. Brogniez, Bruxelles, Peter Lang, coll. « Comparatisme et société, n° 7 », p. 123-155.
- 2007 – « Tempête ou bonace ? La mer et les images de la mer dans *Le Voyage en Grèce* », dans « *Le Voyage en Grèce* » (1934-1946). *Du périodique de tourisme à la revue artistique*, dir. S. Basch et A. Farnoux, Athènes, École Française d'Athènes, p. 93-104, fig.
- 2007 – « Noir et Blanc, Noir sur Blanc : l'impact du graphisme sur l'écriture », dans *De la plume au pinceau. Écrivains dessinateurs et peintres depuis le romantisme*, dir. S. Linarès, Camelia / Presses Universitaires de Valenciennes, coll. « Recherches Valenciennes n° 24 », p. 41-60, 5 fig.
- 2007 – « Marcel Schwob, l'homme aux livres », conférence inaugurale au colloque de Cerisy *De Marcel Schwob à Claude Cahun*, 13-20 août 2005, parue dans *Retours à Marcel Schwob*, dir. C. Berg, A. Gefen, M. Jutrin et A. Lhermitte, Rennes, PUR, p. 29-49, 4 fig.
- 2007 – « Les tribulations d'une série gravée d'après le *Faust I* de Goethe: le cas de Moritz Retzsch entre l'Allemagne, l'Angleterre et la France », in *Interkulturelle Kommunikation in der europäischen Druckgraphik im 18. und 19. Jahrhundert / The European Print and Cultural Transfer in the 18th and 19th Centuries / Gravure et communication interculturelle en Europe aux 18^e et 19^e siècles*, dir. Ph. Kaenel & R. Reichardt, Hildesheim/Zürich/New York, Georg Olms, p. 689-716, 10 fig.
- 2006 – « Le Faust d'un épigone par le texte et par le crayon: sur 'Le Petit-fils de Faust' de Félicien Champsaur (*Entrée de clowns*, 1885) », dans *Faust, modernisation d'un modèle*, dir. D. Blondeau & B. Dumiche, Paris, L'Harmattan, p. 141-155, 4 ill.

- 2006 – « “Des graines pleines d’une essence violente” dans *Vies imaginaires: Marcel Schwob et les élisabéthains* », dans *Fictions biographiques XIX^e-XXI^e siècles*, dir. A.-M. Monluçon et A. Salha, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, coll. « Climats », p. 157-175.
- 2006 – « La figure d’Ulysse entre Giorgio De Chirico et Alberto Savinio dans les années ’20 », dans *Et in fabula pictor. Peintres-écrivains au XX^e siècle. Des fables en marge des tableaux*, dir. F. Godeau, Paris, Kimé, p. 69-86.
- 2006 – « La nouvelle Schéhérazade, la machine fiction et la lecture croisée », dans *Les Littératures européennes et les mythologies lointaines*, dir. V. Gély, J. Prunghaud, J.-M. Moura et É. Stead, Lille, Éditions du Conseil Scientifique de l’Université Charles-de-Gaulle – Lille III, coll. « UL3, Travaux et Recherches », p. 89-100.
- 2006 – « Catulle Mendès entre *Philoméla* (1863) et *Luscignole* (1892): la métamorphose, le sens caché et l’œil aveuglé », dans *Philomèle. Figures du rossignol dans la tradition littéraire et artistique*, dir. V. Gély, J.-L. Haquette et A. Tomiche, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, p. 223-236.
- 2005 – « Vignettes grotesques: Aubrey Beardsley et le livre tout marge », dans *Le Livre illustré européen au tournant des XIX^e-XX^e siècles: passages, rémanences, innovations*, dir. H. Védrine, Paris, Kimé, p. 43-64, pl. IV-XI.
- 2005 – « Pourquoi la lecture est-elle Femme? (de la Décadence aux œuvres contemporaines) », dans *L’Expérience de lecture*, dir. V. Jouve, Paris, Éditions L’Improviste, p. 285-305, fig.
- 2004 – « Franchir les colonnes d’Hercule dans la Seconde Odyssée (Homère, Dante, Alfred Tennyson, Arturo Graf, Andrew Lang) », *Eidolon, Cahiers du L.A.P.R.I.L.*, n° 67, *Frontières et Seuils*, p. 287-296.
- 2002 – « *Arachné*: le fil, la chaîne et la trame, la toile narrative », dans *Marcel Schwob, d’hier et d’aujourd’hui*, dir. C. Berg et Y. Vadé, Seyssel, Champ Vallon, p. 79-101.
- 2002 – « Les rochers des sirènes: sur un point d’érudition et de poésie », dans *Le Lieu dans le mythe*, dir. J. Vion-Dury, Limoges, PULIM, p. 107-126.
- 2002 – « L’éloquence de l’Hercule décadent », in *Rinascite di Ercole*, Atti del Convegno Internazionale, Verona, 29 mai-1 juin 2002, dir. A. M. Babbi, Verona, Edizioni Fiorini, coll. « Medioevi », p. 275-311, fig. 1-13.
- 2001 – « La figure de Circé et la Décadence: réversibilité et scission du mythe », dans *Mythes de la Décadence*, dir. A. Montandon, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, p. 107-120, fig. 1-6.
- 2000 – « Cristallisation poétique vers *Ultima Thule* », dans *Le Nord, latitudes imaginaires*, Actes du XXIX^e Congrès de la S.F.L.G.C., dir. M. Dubar et J.-M. Moura, Lille, coll. « UL 3 », p. 393-401.
- 2000 – « Le silence des sirènes », in *Ulisse da Omero a Pascal Quignard*, Atti del Convegno Internazionale, Verona, 25-27 maggio 2000, dir. A.M. Babbi & F. Zardini, Verona, Edizioni Fiorini, coll. « Medioevi », p. 293-317.
- 1999 – « Sur un phénomène d’immixtion: le texte et l’image dans la seconde moitié du XIX^e siècle », dans *Le Comparatisme aujourd’hui*, dir. S. Ballestra-Puech et J.-M. Moura, Lille, coll. « UL 3 », p. 145-182, fig.
- 1999 – « Marie-Madeleine et la croix dans l’iconographie de la Décadence », dans *Marie-Madeleine figure mythique dans la littérature et les arts*, Actes du colloque de Vézelay, 30 sept.-3 oct. 1998, dir. A. Montandon, Clermont-Ferrand, CRLMC, p. 277-294, fig. 28-50.
- 1998 – « Le registre du mixte ou l’attrait littéraire de Darwin », dans *Fiction et Connaissance*, dir. C. Coquio et R. Salado, L’Harmattan, coll. « Littératures », p. 226-239.
- 1997 – « Images signées Odilon Redon pour textes belges », dans *France-Belgique (1848-1914), Affinités-Ambiguïtés*, dir. M. Quaghebeur et N. Savy, Bruxelles, Labor, p. 211-234, fig.
- 1997 – « Confessions sur un siècle, confessions fin-de-siècle », dans *Autobiographie et fiction romanesque. Autour des « Confessions » de Jean-Jacques Rousseau*, dir. J. Domenech, Nice, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines de Nice, n.s., n° 37, p. 351-386.
- 1996 – « Marcel Schwob face aux *Mimes* d’Hérodas: constitution d’une bibliothèque fantastique de l’Antiquité », dans *Les Décadents à l’école des Alexandrins*, dir. P. Galand-Hallyn, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, coll. « Lez Valenciennes, n° 19 », p. 77-93, fig.

ENTRETIENS (8)

2021 – Vidéo sur la numérisation des périodiques, entretien avec Jean-Didier Wagner, ex responsable de Gallica, <https://www.youtube.com/watch?v=JSvg-jxM7GU>.

2021 – *Archéologie, douze miniatures* d'Abdelfattah Kilito, traduit et postfacé en grec moderne (Antipodes, 2019), 16 février 2021 avec Eleni Condylis, <https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/168153/libertinages-encrages-s02e02-abdelfattah-kilito>.

2021 – *Les Mille et Une Nuits* et *La Mille et deuxième nuit* (Gautier, Poe, Davidescu) (Agra, 2006), entretien du 10 décembre 2020 avec Eleni Condylis, <https://audioblog.arteradio.com/blog/133550/podcast/160167/libertinages-encrages-s02e05-les-mille-et-deux-nuits>.

2020 – Entretien avec Evangelos Boubakis sur *Archéologie* d'Abdelfattah Kilito, traduit et postfacé en grec moderne (Antipodes, 2019), <https://ex-tremeways.blogspot.com/2020/04/archaiologia-kilito.html>.

2019 – “Evangelia Stead, professeure de Littérature Comparée et de Culture de l'imprimé à l'Université de Versailles Saint-Quentin, lectrice à la Bibliothèque de la Sorbonne depuis 1981 : entretien conduit par Anaëlle Guérin et filmé par Corinne Nadal le 14 novembre 2019 dans les locaux de la Bibliothèque de la Sorbonne”, <http://www.calames.abes.fr/pub/#details?id=Calames-202077177753153>.

2019 – « Les Contes de la mille et deuxième nuit, bonheur moderne du récit », entretien avec Bertrand Audouy, *Les Trésors de la littérature*, nov.-déc. 2019-jan. 2020, n° 4, « Les Mille et Une Nuits », p. 66-68.

2014 – « Interview on Periodical Research », with Gábor Dobó, OAD (Online Avant-garde Database), http://avantgardedb.org/2_evangelia_stead

2005 – « Le Monstre, le singe et le fœtus : Tératogonie et décadence dans l'Europe fin-de-siècle », entretien avec Annick Louis, *Vox-poetica, Lettres et sciences humaines*, <http://www.vox-poetica.org/entretiens/intStead.html>

TRADUCTIONS (11 parues, 1 à paraître)

Par ailleurs, nombreuses traductions parues dans les monographies *Seconde Odyssée* (2009), *Contes de la mille et deuxième nuit* (2011), et *Dans la toile d'Arachné : contes d'amour, de folie et de mort* (2019).

2024, à paraître, Abdelfattah Kilito, *Εικονομαχία, μυθιστόρημα* [*La Querelle des images, roman*], traduit en grec moderne et postfacé, Athènes, Antipodes.

2023 – Δημήτριος Καπετανάκης [Dimitrios Kapetanakis], *Δοκίμια και ποίηση μεταφρασμένα από τη δίτομη έκδοση των Εργων του* [*Essais et poésie traduits de l'édition de ses Œuvres en deux volumes*], Athènes, MIET, p. 193-256, 299-311, 397-401, 411-413. (trad. de 12 essais sur Shakespeare, Browne, De Quincey, Thomas Gray, Charles Lamb et les poètes métaphysiques anglais)

2019 – Abdelfattah Kilito, *Αρχαιολογία, δώδεκα μικρογραφίες και ένα επιμύθιο* [*Archéologie, douze miniatures et un épilogue*], traduit en grec moderne et postfacé, Athènes, Antipodes.

* traduction en espagnol par Marta Cerezales Laforêt (*Arqueología: 12 miniaturas*, Ediciones Franz, 2021).

* traduction de la postface, journal *Al-Alam العلم*, jeudi 7 décembre 2023, p. 16.

2017 – Niki-Rebecca Papagheorghiou, *Le Grand Fourmilier, petites proses*, Cheyne, coll. « D'une voix l'autre ». [Traduit du grec moderne, éd. bilingue, préface].

* Dix-huit petites proses traduites par Kadhim Jihad Hassan en arabe, *Al-Ittihad*, 11 octobre 2018; dix-neuf petites proses traduites en allemand par Andrea Schellinger, *Sinn und Form*, 2/2019, p. 230-240, avec un nouveau prologue traduit par Gernot Krämer. Traduction des deux recueils en italien par Elisabetta Garieri et traduction de ma préface par Andrea Franzoni sous le titre *Il Grande Formichiere e altre, piccole, favole in poesia*, Ancona, Argolibri, 2021. Comptes rendus : site Poesia del nostro tempo, 10 déc. 2021, Silvia Rosa (<https://www.poesiadelnostrotempo.it/il-grande-formichiere-di-niki-rebecca-papagheorghiou/>).

2006 – *La Mille et Deuxième Nuit : Théophile Gautier, Edgar Allan Poe, Nicolae Davidescu*, Athènes, Agra. [Conception, édition, introduction et traduction du texte roumain en grec, 1 vol., 135 p.].

2006 – Hanns Heinz Ewers, *Tannhäuser crucifié et autres grotesques*, traduction d'Antje Vöge-Dyson et d'Évanghélia Stead, Paris, Sillage, 128 p. [Présentation, chronologie et bibliographie. Contient: « Aventure à Hambourg », « Pourquoi Arno Falk se fiança », « Mes funérailles », « Biblebilli », « La Pétition », « Anthrooovaropartus », « La Courbe », « Tannhäuser crucifié »].

1994 – John William Polidori, *The Vampyre* ; Lord Byron, *A Fragment*, Athènes, Agra, 118 p. [Traduction en grec, essai introductif, notes, annexes, bibliographie.]

1990 – Robert Van Gulik, *The Chinese Nail Murders*, Athènes, Themelio, 289 p. [Traduction en grec avec une postface de Van Gulik sur la composition du roman, p. 267-282.]

1990 – Joyce Mansour, *Jules César*, Athènes, Roptron. [Traduction de cette nouvelle avec Hector Kaknavatos, poète surréaliste. La traduction de la pièce de théâtre de Mansour *Le Bleu des fonds* avec le même reste inédite].

1989 – Marcel Duchamp, *Ingénieur du temps perdu, entretiens avec Pierre Cabanne*, Athènes, Agra, 366 p. [Traduction annotée, annexes (Apollinaire, Breton et al.), bibliographie, catalogue de l'œuvre. Réédité en 2008.]

1987 – Marcel Schwob, *Mimes*, Athènes, Agra, 136 p. [Traduction en grec, notes et postface sur la genèse du texte, le climat d'époque, le mime. Réédité en 1991.]

1987 – Joyce Mansour, *Ornia [Rapaces]*, nouvelle édition corrigée et augmentée, Athènes, Keimena. [Reprise avec Hector Kaknavatos de sa traduction en grec de poésies de Joyce Mansour, *Erôtika*, Athènes, Syntechnia, 1975, et Keimena, 1978].

TRADUCTIONS DANS DES REVUES, DES ALBUMS & DES VOLUMES COLLECTIFS (6)

2021 – « Η μεταφορά του Αβερρόη » / « Le transfert d'Averroès », extrait de Abdelfattah Kilito, *La langue d'Adam*, publié le 2 août 2021 en ligne, A Specimen of Babel: Stories on the loss of the earth's one speech and the confusion of languages, <http://www.specimen.press/articles/le-transfert-daverroes-from-la-langue-dadam/?language=Greek> (*Specimen. The Babel Review of Translations. Newsletter # 48*)

2014 – « Debora Greger, Deux poèmes et une prose », in *Tradurre il Novecento, Antologia di inediti*, dir. L. Dolfi, Parma, MUP Editore, coll. « Le Lingue di Babele, 3 », p. 657-673, avec la reproduction d'un collage du poète.

2007 – Niki-Rebecca Papagheorghiou, extraits du *Grand Fourmilier, petites proses, Metafrassi '06-'07, ena periodiko gia tin metafrassi [Traduction '06-'07, une revue pour la traduction]*, n° 11, p. 282-290. [Traduction en français].

2005 – « Constantin Cavafis, "Seconde Odyssée", traduction et commentaire », *Conférence*, n° 21, *La vie comme voyage II*, p. 15-24.

1991 – Edward Gorey, « Le Visiteur équivoque » [*The Doubtful Guest*], légendes rimées, dans *Silence, on rêve*, Casterman, coll. « (à suivre) », p. 78-85. [Traduction en français].

1991 – Hanns Heinz Ewers, « Tannhäuser crucifié » [« Der gekreuzigte Tannhäuser »], *Les Cahiers du Schibboleth*, n° 13, p. 5-10. [Traduction de l'allemand en français avec Antje Vöge-Dyson].

COMMUNICATIONS À DES CONGRES, COLLOQUES ET PRÉSENTATIONS NON PUBLIÉES (29)

2023 – « Le don d'un livre (*Faust*) », communication présentée au colloque international « Enjeux d'un comparatisme dialogique, différentiel et plurilingue: Bilan et perspectives », Université de Lausanne, 8-9 septembre (à l'occasion de la leçon d'honneur de Ute Heidmann, professeure honoraire de littératures comparées)

2022 – Table ronde finale, colloque « Enjeux et perspectives de l'histoire culturelle » – Le Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines (CHCSC, UVSQ) fête ses 30 ans, UVSQ, 25 novembre 2022

- 2022 – « La scena di un bacio nel *Faust* di Goethe e nella cultura stampata e visiva », conférence inaugurale du programme doctoral “La voce, la scena”, Università degli studi di Verona, Italie, 27 septembre 2022 (en italien)
- 2022 – « Vivre avec Faust », communication au colloque « Vivre la fiction », MSH Paris-Nord, 5 octobre 2022 (sur les publicités et les objets quotidiens)
- 2022 – « Les Petits *Faust*, une marge de revalorisation? », communication au colloque « Ecrire en petit, jouer en mineur. Marginalités littéraires, scéniques et médiatiques (1880-1914) », Université Paul-Valéry Montpellier 3, 14 octobre 2022 (sur Heinrich Heine et Émile Cohl)
- 2022 – conception, introduction et présidence du panel « Geopolitical Hierarchies of Centre and Periphery in Europe and Beyond » (périodiques européens et arabes), 10e colloque international ESPRit *Periodical Centres and Peripheries*, Budapest, 8 septembre (en anglais, avec Elisa Grilli, Hoda El Shakri, Elizabeth Holt)
- 2021 – « In-Between Thinking on Periodicals, Anthologies and Manifestos », Workshop *Programs of Modernity. Little Magazines, Anthologies and the mediality of Manifestos*, 24 novembre, Köln-Universität, Forschergruppe Journalliteratur
- 2020 juin – « Que peut un stéréotype dans les années 1820s et 1830s ? », communication au colloque *La Belle Époque a-t-elle été virale ?*, org. Julien Schuh, Université de Nanterre, communication en vidéo <https://www.youtube.com/watch?v=icC2Yor9FU8&feature=youtu.be>
- 2019 – « An Interdisciplinary Perspective on Periodicals: A Comparative Viewpoint », 8th International ESPRit Conference, National Library of Greece, final roundtable, 11-13 September.
- 2019 – « Goethe’s *Faust* in the Second Half of the Nineteenth Century: National Statements, Ambiguity and Migrating Fortunes », 2019 SHARP conference, *Indigeneity, Nationhood and Migrations of the Book*, Amherst, 15-18 July. (En anglais).
- 2018 – Table ronde finale, colloque international *Mediating American Modernist Literature: The Case of/for Big Magazines*, Aix-Marseille Université, labo LERMA, 4-5 octobre, https://www.youtube.com/watch?v=_QseH7s6ZR8.
- 2017 – « Le faire de l’imagination dans le *Faust* de Delacroix », 30^e Congrès de la IAWIS/AERTI, *La Reproduction des images et des textes*, panel « Imagination et visibilité romantiques », Lausanne, 9-14 juillet.
- 2017 – « Réseaux, circulation des modèles et “grandes” vs. “petites” revues: recherches récentes sur les périodiques en Europe », séminaire conjoint Médias 19 / Transfopress, Paris, Université Paris VII, 2 juin.
- 2016 – « Tournant matériel contre tournant numérique ? Quelques considérations sur insuffisances et potentiels », atelier interdisciplinaire *Matériaux du patrimoine et patrimoine matériel sur le plateau de Saclay*, École Polytechnique, 10 mars.
- 2015 – « Parodies du *Faust* I de Goethe au XIX^e siècle », séminaire Eur’ORBEM *Révolutions et contre-révolutions politiques, esthétiques, culturelles en Europe orientale, centrale et balkanique*, CNRS, coordination M.-C. Autant-Mathieu, Paris-IV Sorbonne, 26 mars.
- 2015 – « The Flesh of the Book: the Material vs. the Digital Turn », FRIAS Lunch Lectures 2014-2015, Freiburg University, 12 février.
- 2015 – « How Faust travels with images », FRIAS, Humanities Colloquium 2014, coord. B. Kortmann, 26 janvier.
- 2014 – « Matérialités des sources », séminaire des doctorants du CHCSC, UVSQ, avec Maribel Casas et Emmanuelle Delattre, doctorantes en histoire contemporaine, 11 juin.
- 2013 – « Little (?) Reviews In Europe: Some Considerations on the Network Methodology », European Society for Periodical Research (ESPRit) work seminar, Salford University, Royaume-Uni, 1-2 mars.
- 2012 – « Max Elskamp, *L’Alphabet de Notre-Dame de la Vierge*, 1901 », séminaire *Livre / Poésie / Typographie*, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle, modérateurs Henri Béhar & Hélène Campaignolle, 14 décembre.

2012 – « Sur deux appellations problématiques et quelques principes méthodologiques en matière d'étude des revues », journée d'études *Les revues littéraires et artistiques (1870-1940) : perspectives méthodologiques et apports critiques*, org. J. Schuh et A. Kalantzis, CRIMEL, Université Reims Champagne-Ardenne, 15 juin.

2012 – « La langue traîtresse et la mille et deuxième nuit (M. Baumier, Galland et Mardrus) », communication au colloque international *La composante franco-syrienne des « Mille et Une Nuits », ses origines et sa postérité*, Copenhague, 31 mai-2 juin.

2011 – « Les revues littéraires et artistiques en Europe (1880-1920 : questions de méthode et de réseaux », journée d'études Oviedo-UVSQ en vue du Master Oviedo-UVSQ, Oviedo, 11 novembre.

2011 – « Comment lire "The Thousand-and-Second Tale of Scheherazade" d'Edgar Allan Poe ? », communication au colloque international *De Bagdad à Grenade, miroirs des « Mille et Une Nuits »*, Université de Grenade/Inalco, Grenade, 13-16 avril.

2011 – « Pour une méthodologie des réseaux des revues artistiques et littéraires en Europe (1880-1920) : modèles graphiques, typographiques, esthétiques », journée d'études *Presse et littérature : problématiques et enjeux de recherche*, org. Eftychia Amilitou, Université de Nice, 17 juin.

2010 – « How to Read Fin-de-siècle Images ? », Symposium *Meaning in Literary Illustration*, Agder University, Kristiansand, Norvège, 24-25 Septembre. (En anglais).

2009 – « La pierre et l'eau : "La Mille et Deuxième Nuit" de Debora Greger, réparation d'une division », communication au colloque international « *Les Mille et Une Nuits* » et *la créativité littéraire*, Fès, Faculté des Lettres Dhar El Mehraz, 28-30 octobre.

2007 – « The Inter-University Seminar TIGRE: a Methodological Experience », Modernisms Network Meeting, University of Birmingham, 26 septembre. (En anglais).

2003 – « *Ekphrasis*, intertextualité, illustration », journée doctorale *Ekphrasis*, org. J. Prungraud, Université Lille III, EA 1061 ALITHILA, 21 mars.

PARTAGE DES CONNAISSANCES – INTRODUCTIONS DE LIVRES (3 parues)

2024 – « La goutte de sang de l'ombre », dans François Fièvre, *Le Conte et la Silhouette, Archéologie d'une rencontre*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, p. 9-11.

2014 – « La Mille et Deuxième Nuit entre conte et Histoire », dans Tahar Mazouz, *La Mille et Deuxième Nuit*, Éditions Acoria, p. 9-14.

2010 – Pierre Louÿs, *Aphrodite, mœurs antiques*, préfacé et annoté par Évanghélia Stead, coll. « Les Grands Classiques de la littérature libertine », Éditions Garnier et *Le Monde*.

PARTAGE DES CONNAISSANCES – ARTICLES, DVD et PUBLICATIONS EN LIGNE (12)

2021 – Présentation d'« Histoires vivantes, la série pédagogique du CHCSC », semaine intensive de la Graduate School Humanités et Sciences du patrimoine, *Au-delà de l'Université : le chercheur et ses publics*, Université Paris-Saclay, 14 janvier.

2020 – « Tragédie en bibliothèque : les Faust monumentaux et le canon », 5 février 2020, conférence illustrée en ligne, site du Collège de France, <<https://www.college-de-france.fr/site/william-marx/seminar-2020-02-05-15h00.htm>>

2019 – « Abdelfattah Kilito en grec », *En attendant Nadeau*, n° 92, 3 décembre <<https://www.en-attendant-nadeau.fr/2019/12/03/abdefattah-kilito-en-grec/>>. (Repris en arabe par Abdou Hakki, MEO, 7 mars 2020, <https://middle-east-online.com/>)

2019 – « Le vert paradis de Niki-Rebecca Papageorghiou » / « Niki-Rebecca Papageorgious blühendes Eden. Eine Vorbemerkung » avec dix-neuf petites proses du *Grand Fourmilier* traduites du grec moderne en allemand par Andrea

Schellinger, *Sinn und Form*, n° 2, p. 223-227. (Traduction en allemand par Gernot Krämer).

2018 – Arthur Lubin, *Ali Baba et les quarante voleurs* (1943), ESC Éditions, DVD et Blue-ray, bonus filmés : *Mille et une Nuits au cinéma* (30 min.) et *Historiographie des Mille et une Nuits* (15 min).

2017 – Notice « Mille et Une Nuits », Bibliothèque nationale de France, « Bibliothèques d'Orient », <http://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/les-mille-et-une-nuits>. (En français et en anglais).

2017 – « “Miroir brouillé” de Mahmoud Darwich, traduction et commentaire », *Europe*, n° 1053-1054, numéro spécial *Mahmoud Darwich*, janvier-février, p. 112-119.

2016 – « Niki-Rebecca Papagheorghiou, petites proses insolites », *États provisoires du poème*, n° 16, n.s., Grèce : *Permanence des mythes*, p. 127-138.

2014 – « Sindbad, Ulysse, Robinson : les grands naufragés », table ronde animée par Pierre Senges, avec Pierre Judet de la Combe et Françoise du Sorbier, dans *Trentièmes assises de la traduction littéraire, Les trentièmes rugissantes : traduire la mer*, Arles, ATLAS (Association pour la Promotion de la Traduction Littéraire), 2014, p. 171-206, et vidéo en ligne : <http://www.atlas-citl.org/30es-assises-de-la-traduction-litteraire-en-arles-en-video-table-ronde-sindbad-ulysses-robinson-les-grands-naufrages/>.

2013 – « Mille et... deux : fin, variation et comput », *Qantara*, n° 86, dossier « *Les Mille et Une Nuits* » : *genèse d'un chef-d'œuvre*, p. 51-54.

2012 – « Les mille et deuxièmes nuits : la flamme inquiète », et notices sur « *La Mille et Deuxième Nuit* de Jules Verne et « *Apocalips profan* de Nicolae Davidescu », dans *Les Mille et Une Nuits*, catalogue de l'exposition, Paris, Institut du Monde Arabe / Hazan, p. 199-203, 376, 377.

1998 – « Les remous du temps: sur *Enoch Soames* de Max Beerbohm », *La Quinzaine littéraire*, numéro spécial *L'an 2000 entre temps*, p. 10-11.

COMPTE RENDUS (15)

2020 – « In memoriam Édouard Gaède (1930-2020) », *Revue de littérature comparée*, 2020/3, n° 375, p. 371-376. * Repris dans Valéry Kenkyu, *Bulletin japonais d'études valériennes*, n° 10, 2022, p. 4-9, préface à la publication posthume d'une étude d'Édouard Gaède sur « Le Cimetière marin ».

2020 – « Leroy, Maxime, *A Study of Authorial Illustration: The Magic Window* », *Interfaces*, n° 43, *Création/Destruction*, en ligne, <https://preo.u-bourgogne.fr/interfaces/index.php?id=824>.

2019 – « Le siècle de l'illustration. À propos de Patricia Mainardi, *Another World. Nineteenth-Century Illustrated Print Culture*, Yale University Press, 2017 », *La Vie des idées*, octobre 2019, <https://lavedesidees.fr/Patricia-Mainardi-Another-World.html>.

2019 – « Paul Claudel : Voyages dans l'espace des livres », compte rendu d'une exposition, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2019-1, n° 227, p. 101-105.

2018 – « Samoa et ses doubles », *Spicilege, Cahiers Marcel Schwob*, n° 11, p. 31-38. [Sur Marcel Schwob, *Manapouri. Reise nach Samoa 1901/1902, Mit Briefen über Robert Louis Stevenson und Marcel Schwobs Essay über ihn*, édité, traduit et postfacé par Gernot Krämer, Berlin, Effenbein, 2017].

2018 – « Roger Bauer, *La Belle Décadence. Histoire d'un paradoxe littéraire*, Paris, Honoré Champion, coll. « Bibliothèque de littérature générale et comparée, n° 56 », 2012, 422 p. », *Revue de littérature comparée*, vol. 365, no. 1, 2018, p. 103-107.

2014 – « L'horreur de l'art moderne », *Acta fabula*, vol. 15, n° 8, <http://www.fabula.org/revue/document8934.php>. [Sur Jean Clair, *Hubris. La Fabrique du monstre dans l'art moderne : Homoncules, Géants et Acéphales*, Paris, Gallimard, coll. « Connaissance de l'Inconscient », 2012].

2009 – « Quel avenir pour la revue littéraire ? », *La Revue des revues*, n° 42, automne 2009, p. 91-96. [Compte rendu du « mardi de la recherche » du 3 février 2009 à Paris IV autour de *L'Europe des revues* et de trois revues contemporaines].

2007 – Jean Lorrain, *Chroniques d'art, 1887-1904*, édition établie, présentée et annotée par Thalie Rapetti, Paris, Honoré Champion, coll. « Textes de littérature moderne et contemporaine », n° 96, *RHLF*, n° 4, 2008, p. 1006-1007.

2006 – *Points de vue. Pour Philippe Junod*, sous la dir. de D. Chaperon et Ph. Kaenel, Paris, L'Harmattan, coll. « Champs visuels », 2003, 382 p., 87 fig., *Romantisme*, n° 131, p. 138-140.

2006 – Judith Labarthe-Postel, *Littérature et peinture dans le roman moderne. Une rhétorique de la vision*, Paris, L'Harmattan, « Critiques littéraires », 2002, 361 p., *Romantisme*, n° 131, p. 144-146.

2005 – « Sur une traduction en grec de *Partage de Midi*: étude critique », *Metafrassi '04-'05*, n° 10, p. 263-270. [Repris dans *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 182, *Traduire Claudel*, juin 2006, p. 8-15].

2004 – *L'illustration. Essais d'iconographie, Actes du Séminaire CNRS (GDR 712)*, études réunies par Maria Teresa Caracciolo et Ségolène Le Men, Paris, Klincksieck, 1999, 421 p., fig., *Romantisme*, n° 126, p. 125-126a.

2000 – « Complément bibliographique : Présence de Mécislas Golberg dans la revue *Propos* de J.F. Louis Merlet », dans *Mécislas Golberg, kaléidoscope*, Minard, coll. « L'Icosathèque », 17, p. 189-190.

2000 – « Sylvie Ballestra-Puech, *Les Parques, Essai sur les figures féminines du destin dans la littérature occidentale* », *L'Esprit créateur*, vol. XL, n° 2, p. 97-98.

CONFÉRENCES SUR INVITATION (56)

2023, 1 novembre, 5:30 pm, Cambridge University, Trinity College, Wren Library, « Outlines as Ambassadors: Moritz Retzsch's *Faust* in European Circulation » avec une exposition d'éditions de Retzsch issues des collections de Cambridge

2023, 27 octobre, Oxford, Weston Library, présentation d'une variété d'éditions allemandes, anglaises et françaises de Retzsch issues des collections Douce, Fiedler et Bodleian <https://www.youtube.com/watch?v=CnbOjyYaEA>

2023, 25 octobre, 3-5pm, Oxford, « *Faust in Oxford* », Master programme *History of the Book: Exploring the world of books at Oxford*, Taylor Institution Library

2023, 14 septembre, Ghent University, Belgium, Department of Translation, Interpreting and Communication, « Visual and Textual Translation in Periodicals », conférence inaugurale du colloque international « Translation and the Periodical » (en anglais)

2023, 12 septembre, École Normale Supérieure de Lyon, « Lire les livres et les estampes comme des objets culturels », conférence aux élèves de l'ENS, cycle « De l'histoire du livre à la culture numérique »

2022, 15 novembre, Trésors de Richelieu, INHA, Léo Larguier, « L'Après-midi chez l'antiquaire, ou le manuel de l'amateur pauvre », présentation avec Isabelle Vazelle, d'un manuscrit truffé de peintures et de dessins de Léo Larguier. <https://www.youtube.com/watch?v=zIMFAd9972w>.

2022, 27 septembre, Università degli studi di Verona, leçon inaugurale du cours de doctorat, « La scena di un bacio nel *Faust I* di Goethe e nella cultura stampata e visiva » (en italien)

2022, 11 mai, conférencière invitée (guest speaker) par Periodicals and Print Culture Research Group (PPCRG), dir. Dr Cathy Clay et Professor Andrew Thacker, Department of English, Nottingham Trent University, « Happy Sisyphus: A Few Interdisciplinary Proposals on Periodical Research » (en anglais)

2021, 5 novembre, European Society for Periodical Research online seminar, keynote lecture « Exploring Periodicals through Images and Networks » (en anglais)

2021, 20 octobre, Université de Reims, conférence inaugurale du colloque *Textualité et Spatialité* célébrant les 30 ans de l'IUF: « Réalités textuelles et circulation du *Faust I* de Goethe traduit par l'image en Europe ». Paru en ligne <https://mediacenter.univ-reims.fr/videos/?video=MEDIA220107090047327>

- 2021, 12 février, Université de Fribourg, École Doctorale de littérature française CUSO, Universités de la Suisse francophone: « Combien de livres dans un livre? » (par visioconférence)
- 2020, 27 novembre, Université de Genève, séminaire Humanités numériques: « Les revues artistiques et littéraires dans l'internationalisation » (par visioconférence)
- 2020, 14 février, Université de Lille, *Étranges animaux*, journée d'étude dans le cadre du séminaire doctoral, org. Fr. Briot, Frank Greiner : « Monstres fin-de-siècle : du fantastique à l'organique »
- 2020, 5 février, Collège de France, séminaire du Professeur William Marx « Construire, déconstruire la bibliothèque » : « Tragédie en bibliothèque : les Faust monumentaux et le canon » <<https://www.college-de-france.fr/site/william-marx/seminar-2020-02-05-15h00.htm>>
- 2019, 13 novembre, École Normale Supérieure, Paris, séminaire de Déborah Lévy-Bertherat « La Violence des mères » : « Ma mère, l'Aragne ».
- 2019, 31 octobre, Université de Neuchâtel, séminaire de C. Imperiali : « Retzsch, ambassadeur d'images de Goethe ».
- 2019, 5 octobre, École Normale Supérieure, Paris, séminaire de l'Afreloce : « Lire les contes avec des images, et pas seulement ».
- 2019, 5 février, University of London, King's College, Media History seminar : « An Interdisciplinary Perspective on Periodicals : Raising Methodological Issues ».
- 2018, 20 décembre, Le Beausset, association HARPS, conférence grand public autour de *Contes illustrés* (Citadelles et Mazenod, 2017) : « Livres de contes, festin d'images »
- 2018, 23 novembre, Université de Lausanne, colloque annuel de l'Association Suisse de Littérature générale et comparée ASLGC/SGAVL : « L'actif relationnel des textes et des images : autour de la réception du *Faust I* de Goethe »
- 2018, 9 octobre, École Normale Supérieure, Paris, séminaire *L'histoire transnationale et globale. Actualités de la recherche* : « Les réseaux des revues en Europe » (avec H. Védrine à l'occasion de la parution de l'ouvrage codirigé)
- 2018, 20 septembre, Institut du monde arabe, Paris, présentation-débat *Exils de Mahmoud Darwich*, animée par Farouk Mardam Bey
- 2018, 19 avril, Panteion University, Athènes, séminaire *Printed Media* : « Methodologies in the Periodical Press ».
- 2018, 9 février, École Normale Supérieure, Paris, journée d'études *Faust, pièce transnationale ?*: conférence « L'ambassade des images : La réception du *Faust I* entre l'Allemagne, la Grande-Bretagne et la France : le cas de Moritz Retzsch »
- 2017, 12 mai, Fondation Bodmer, Genève, journée doctorale CUSO de littérature française et d'histoire de l'art, Universités de la Suisse occidentale : conférence « Comment Faust voyage-t-il avec des images, II ? ».
- 2017, 11 mai 2017, Université de Genève, École internationale du printemps, « L'Imagination » : conférence « Il est interdit de regarder : le *Faust* de Delacroix ».
- 2017, 12 avril, Haute école d'art et de design (HEAD) et Université de Genève : conférence « Comment Faust voyage-t-il avec des images ? ».
- 2017, 25 janvier, Bruxelles, Bozar, table ronde à l'occasion de l'inauguration de la Chaire universitaire de création et de recherche Mahmoud Darwich par la communauté Wallonie-Bruxelles : « Le sable dans la poésie de Darwich »
- 2017, 19 janvier, Cercle nordique, Strasbourg : conférence « Le secret d'un tapis : sur Frank Heller, *La mille et deuxième nuit, une arabesque* »
- 2016, 25 mars, Université de Paris Sorbonne, Séminaire Paris 3-Paris 4, *Les Mille et Une Nuits au XIXe siècle*, resp. Jean-Paul Sermain : « Joseph-Charles Mardrus : les riches heures d'un livre-monument »
- 2014, 5 juin, Centre culturel hongrois, Paris, *Les mouvements d'avant-garde dans les années 1920* : discours inaugural de l'exposition « La période viennoise de Lajos Kassak et la revue MA »
- 2014, 14 janvier, Musée Rodin, Paris, journée d'études *Rodin et la lumière de l'antique* : « Rodin et la mise en pièces

d'Orphée »

2013, 16 novembre, Université Paris IV-Sorbonne, Master *Histoire de l'écrit*, dir. Hélène Védrine : « Des contes entre la revue et les livres : Jean Lorrain et Jérôme Doucet à la *Revue illustrée* »

2013, 10 novembre, 30^e Assises de la Traduction, Arles, table ronde de clôture avec Françoise Du Sorbier et Pierre Judet de La Combe, animée par P. Senges : « Ulysse, Sindbad, Robinson, les grands naufragés »

2013, 10 avril, Bibliothèque Carnegie, Reims, sur invitation du CRIMEL : « Autour de *La Chair du livre* »

2013, 26 février, mardi de l'IMA, antenne de l'Institut du Monde arabe, Tourcoing, *Les Mille et Une Nuits aujourd'hui*, table ronde avec Aboubakr Chraïbi et Ibrahim Akel

2012, 13 décembre, jeudis de l'IMA, Institut du Monde arabe, Paris, *Écrire, créer à partir des « Mille et Une Nuits »*, table ronde avec A. Kilito, M. Sironval, J. Lambert, animée par Aboubakr Chraïbi

2012, 11 octobre, Inalco, séminaire *Circulation des contes : approches comparatistes*, org. A. Chraïbi : « Voyages, contextes et sens d'un conte ingénieux : le rêve du trésor (Chauvin, n° 258 ; AT 1645) »

2012, 21 janvier, UVSQ, séminaire du Professeur Jean-Yves Mollier, *Histoire de l'édition, du livre et de la culture en Europe du XVIII^e au XXI^e siècle. La censure* : « Oscar Wilde en France »

2011, 13 décembre, Paris IV, séminaire du CRLV, *Le conte : autour des « Mille et Une Nuits » (8^e-20^e siècles)*, org. F. Moureau et A. Duprat : « Mille et deux contes de la nuit »

2011, 10 novembre, Inalco, séminaire *Circulation des contes : approches comparatistes*, organisé par A. Chraïbi : « Voyages, contextes et sens d'un conte ingénieux : le rêve du trésor (Chauvin, n° 258 ; AT 1645) »

2010, novembre, Lycée Marie de Champagne, Troyes : conférence sur l'*Odyssee* pour les classes de 1^e, terminales, préparatoires aux Sciences-Po et leurs professeurs

2010, 29 juin, Università degli studi di Verona, Facoltà di Lettere e Letterature Straniere, formazione per il Dottorato di ricerca : « Seconda Odissea : como pensare la letteratura europea ? » (en italien)

2009, 2 juillet, Philipps-Universität Marburg, Institut für Romanische Philologie, séminaire des Professeurs U. Winter et I. Zollna : « Figures de la femme-araignée dans la littérature classique (Eschyle, Maurice Scève, il cavalier Marino, John Donne) »

2009, 18 février, Université de Reims, séminaire « Hybridités », org. Helga-Maria Meise : « Les monstres fin-de-siècle en Europe : un fantastique revisité »

2008, 17 décembre, Université de Lausanne, Centre de langues et littératures européennes comparées (CLE) : « Comment construit-on la littérature européenne ? Ulysse de Tennyson à Borges »

2008, 30 juin, Philipps-Universität Marburg, Alte Aula : conférence et discussion-débat, « Les monstres fin-de-siècle en Europe : un fantastique revisité »

2008, 16 juin, Université de Vienne, séminaire du Professeur Dr. Norbert Bachleitner : « Text, Image and the Book in fin-de-siècle culture » (en anglais)

2008, 2 février, Université Paris IV-Sorbonne, séminaire Paris III-Paris IV, dir. A. Guyaux et P. Tortonese : « Le livre illustré fin-de-siècle : Salomé de Wilde entre Beardsley et Behmer »

2008, 21 janvier, Inalco, séminaire du CERMOM : « Normes et déviances : les monstres »

2005, 21 mars, INHA, Paris, séminaire de Mme le Professeur Ségolène Le Men : « Aubrey Beardsley et le grotesque entre Moyen Âge et fin-de-siècle »

2005, 14 janvier, Université Bordeaux III, séminaire du L.A.P.R.I.L., *Le Temps de la Mémoire: le flux, la rupture, l'empreinte* : « La Mémoire, l'oubli, Homère et la poésie (Backès, Kadaré, Borges) »

2003, 14 mai, Université Paris IV-Sorbonne, École Doctorale III, EA 2571, *Les Fils du Soleil*, séminaire de M. le Professeur Pierre Brunel : « Sur une Fille du Soleil: Circé de l'aube au crépuscule »

2002, 25 octobre, Université Libre de Bruxelles, Institut des Hautes Études de Belgique : « Poétique et esthétique du livre décadent: figures de l'encre »

1999, 24 novembre, Université de Reims, D.E.A. « La Lecture littéraire », conférence inaugurale du séminaire *Le Modèle* : « Le Singe comme contre-modèle dans la littérature et l'iconographie de la Décadence »

1999, 5 février, Université de Bordeaux III, séminaire du L.A.P.R.I.L., *Les Mythes eschatologiques* : « Thulé des géographes antiques à Adolphe Retté »

INVESTISSEMENT PEDAGOGIQUE

– Master RCL (avec Béatrice Guéna, formatrice) : https://actu.fr/societe/yvelines-un-nouveau-master-recherche-et-creation-litteraire-a-l-universite-de-versailles-saint-quentin_34132603.html (sur 78actu, le 8 juin 2020) ; sur jversailles.fr <<https://www.jversailles.fr/actus/detail/actualites/un-nouveau-parcours-de-master-recherche-et-creation-litteraire-ouvre-a-l-universite-de-p/>>

LECTURES PUBLIQUES (20)

2023, 19 avril – *Mille et deux contes de la nuit*, lecture publique avec les étudiants M2 du Master RCL de leurs textes créatifs inspirés par mon séminaire. Bibliothèque centrale de Versailles, Versailles, dans le cadre du colloque international *Métamorphoses des Mille et Une Nuits*.

2019, 15 décembre – *Dans la toile d'Arachné*, lecture en plusieurs langues accompagnée de diapositives avec Jacques Fournier. Librairie La Terrasse de Gutenberg, Paris.

2019, 28 mai – *Arachné*, lecture en plusieurs langues accompagnée de diapositives avec Jörn Cambreleng. Collège des traducteurs, Arles.

2018, 3 décembre – *La nuit des sorcières: visions d'artistes sur le Faust de Goethe (la Nuit de Walpurgis)*, lecture avec diapositives présentée avec les étudiants M1-M2 aux étudiants de la Licence de Lettres. Auditorium, Bibliothèque Universitaire Saint-Quentin.

2018, 8 octobre – *Le Grand Fourmilier* et *L'Iliade voix des femmes* avec Emmanuel Lascoux en grec ancien, français, grec moderne. Festival Vo-Vf, Gif-sur-Yvette.

2018, 16 juin – *Le Grand Fourmilier* par Niki-Rebecca Papagheorghiou, lecture en français et grec moderne avec Cécile Le Meignen et Sabine Vatin (piano). Fondation hellénique, Cité universitaire internationale, Paris.

2018, 1er juin – *Le Grand Fourmilier* par Niki-Rebecca Papagheorghiou, lecture et conversation sur la traduction avec Mona de Pracontal. Printemps de la traduction, librairie Les Oiseaux rares, Paris.

2018, 4 avril – *Le Grand Fourmilier* par Niki-Rebecca Papagheorghiou, lecture en français et grec moderne avec Cécile Le Meignen dans le grand atelier. Musée Gustave Moreau, Paris.

2017, 23 octobre – *Le Grand Fourmilier* par Niki-Rebecca Papagheorghiou, lecture en français et grec moderne avec Cécile Le Meignen. Auditorium, Bibliothèque Universitaire Saint-Quentin.

2013, 4 juin – *Seconde Odyssée: Ulysse de Tennyson à Borges*, lecture en plusieurs langues avec Thomas Sacksick et Derek Stanyal (piano). Cité Universitaire de Paris, Fondation hellénique.

2011, 26 novembre, *Iphigénie. Deus ex machina*, lecture intégrale de la pièce de Vivian Lofiego avec Vivian Lofiego, Marc Delta-Plagnet, Pauline Mandroux, Martine Erhel, Martin Fernando Ackerman (guitard), Michalis Boliakis (piano). Cité Universitaire internationale de Paris, Fondation hellénique.

2011, 21 novembre – *Dans la toile d'Arachné*, lecture de poèmes et de textes poétiques en français et autres langues autour de la figure créatrice d'Arachné avec les étudiants du L3 suite au programme *Arachné: contes de folie, d'amour et de mort*. UVSQ, Auditorium de la Bibliothèque universitaire, avec le soutien de la Maison de la Poésie de Guyancourt, Saint-Quentin.

2011, 26 janvier – *Iphigénie. Deus ex machina*, lecture d'extraits de la pièce de Vivian Lofiego en français et en espagnol avec Vivian Lofiego et Martin Fernando Ackerman (guitare). Maison de l'Amérique latine, Paris.

2010, 28 septembre – *Seconde Odyssée: Ulysse de Tennyson à Borges*, lecture en quatre voix et six langues, soirée littéraire dans le grand atelier avec Philippe Desbœuf, Vivian Lofiego, Pauline Mandroux. Musée Gustave Moreau, Paris, avec le soutien du Centre culturel hellénique.

2007, 11 décembre – “*Le Voyage en Grèce*” et *l'œuvre littéraire d'Héraclès Ioannidès (Pétros Afthoniatis en littérature)* avec Sophie Basch, François Loyer, Irène Soetart. Évocation à deux de la vie et de l'œuvre de Pétros Afthoniatis par Irène Soetart et ES, illustrée d'extraits en français et grec moderne. Centre culturel hellénique, Paris.

2007, 18 mai – *Homère et après* avec Philippe Brunet (compagnie Démodocos), Crypte Ararat, 75014 Paris. Nuit des musées, avec le soutien de la DRAC et du CNL.

2006; 6 octobre – lecture bilingue en français et en allemand avec Antje Vöge-Dyson à l'occasion de la publication de notre traduction de Hanns Heinz Ewers, *Tannhäuser crucifié et autres grotesques* (Paris, Sillage). Off de la Nuit Blanche, Musée du Montparnasse, Paris, avec le soutien de la DRAC et du CNL.

2006, 1er juillet, “Chasse au trésor,” lectures de poésie en français et en roumain avec les passants et le poète roumain Ioan Tepelea. Librairie des Près, 75006 Paris.

2006, 4 mars, *Paysages d'enfance* avec Seymour Dagtekin, Gernot Krämer en français, allemand et italien. “Printemps des poètes,” Mairie du VI^e arrondissement, Paris.

2005, 15 octobre – *Poésies d'Homère* avec Philippe Brunet, Jean-Louis Backès, Michael Edwards en français, grec ancien, anglais, espagnol, grec moderne. “Lire en fête,” Mairie du VI^e arrondissement, Paris, avec le soutien de la DRAC.